

TABLE DES MATIÈRES

<u>Remerciements</u>	p. 2
<u>Avant-Propos</u>	p.2-3
<u>Personnes enregistrées lors de l'enquête orale</u>	p.3
<u>Auteurs</u>	p.4
<u>Utilisation du livret</u>	p.5-6
<u>L'orthographe</u>	p.5
<u>Exemple d'utilisation du livret</u>	p.6
<u>Toponymie / Les noms de lieux de Poullan</u>	p.7-79
<u>Toponymie / Les Toponymes nautiques de Poullan</u>	p.80-109
<u>Bibliographie</u>	p.110
<u>Index</u>	p.111-115
<u>Annexe : Aides spécifiques à la signalisation</u>	p.116-117

LES NOMS DE LIEUX DE POUILLAN

Remerciements

Nos remerciements s'adressent à toutes les personnes qui nous ont permis de mener à bien cette étude et notamment :

Monsieur René KOUPA, vice-président de l'Office de la Langue Bretonne, membre du conseil d'administration et responsable de la Commission Langue et Culture de l'AOCP (Association Ouest Cornouaille Promotion), président de STARTIJENN (fédération des associations culturelles bretonnes du Pays Bigouden) qui a tout de suite compris l'importance de ce projet pilote quant à la sauvegarde du patrimoine toponymique cornouaillais en particulier et quant à son implication dans l'avenir de la langue bretonne en général. Sans sa force de conviction ce projet n'aurait pas vu le jour. Trugarez Reun.

Monsieur Pascal BOCCOU, Président de la Commission Culture de la Communauté de Communes de Douarnenez, Conseiller municipal de Douarnenez, avec qui nous collaborons régulièrement dans le cadre de la Commission bilinguisme de la ville de Douarnenez. Monsieur Pascal BOCCOU a immédiatement adhéré au projet et l'a soutenu tout au long de sa réalisation.

Monsieur Yann FEREC notre interlocuteur au sein de l'AOCP qui nous a aidé à monter les dossiers et qui suit ce projet de longue haleine.

Nos remerciements s'adressent à toutes les personnes qui nous ont permis de mener à bien cette étude et notamment :

M. Jean-Louis Le Gall, maire de la commune, M. Jean Kerivel ainsi que tous les autres membres du Conseil Municipal, la secrétaire de mairie, M. Lozac'hmeur pour les noms de la partie maritime de la commune, ainsi que tous les habitants de Poullan avec qui nous avons pu échanger pour cadrer cette étude.

M. Divi Kervella, expert en toponymie auprès de l'Office de la Langue Bretonne.

AVANT-PROPOS

Cette étude sur les noms de lieux de Poullan a été réalisée dans le cadre d'une étude globale des noms de lieux de la Communauté de Communes du Pays de Douarnenez. Elle prend en compte les recommandations du groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques (GENUNG) pour la normalisation de l'écriture des noms de lieux. Notamment les deux principales, une forme unique pour chaque nom, et respect de la langue de création du toponyme transcrit selon l'orthographe de cette langue. En Bretagne l'Office de la Langue Bretonne, organisme officiel créé par le Conseil Régional de Bretagne avec le soutien du Ministère de la Culture, est chargé de ce travail de fournis (recensement des noms, recherches, établissement des formes correctes). En effet, le service Patrimoine Linguistique

de l'Office de la Langue Bretonne travaille à la conservation et à la mise en valeur, par sa normalisation, du patrimoine toponymique breton, trop souvent déformé par francisation ou ignorance des règles élémentaires de l'orthographe du breton. L'objectif de la démarche de normalisation est d'attribuer à chaque toponyme une forme et une seule. Bien souvent en effet, en consultant les listes publiées par l'INSEE, les cartes IGN, l'annuaire téléphonique, ainsi que les différents panneaux jalonnants les routes on s'aperçoit très rapidement de la multiplicité de formes attribuées à un même nom de lieu.

Ce foisonnement de variantes orthographiques nuit à la compréhension et à la localisation des lieux.

En l'état actuel de la toponymie bretonne, il n'est pas possible de donner une orthographe correcte à chaque toponyme sans procéder, au préalable, à une étude scientifique rigoureuse. C'est ce à quoi nous nous sommes attachés. Nous avons tout d'abord procédé au collectage systématique des formes orales des noms de lieux utilisées par les brittophones traditionnels de la commune (personnes nées ou ayant toujours vécues sur le territoire de la commune). Nous avons ainsi rencontré six informateurs. Dans un second temps les formes parlées ont été confrontées aux formes écrites (la forme la plus ancienne retrouvée datant du XII^e siècle) relevées dans les registres d'état-civil de la commune, communément appelés BMS (baptême-mariage-sépulture), dans divers registres de comptes et actes notariaux, sur les différents cadastres disponibles et notamment le cadastre napoléonien, afin de mieux saisir le sens, l'origine du toponyme. Nous avons également consulté les différents ouvrages sur la toponymie bretonne en général et les études historiques plus locales.

Après étude par les techniciens du service patrimoine de l'Office, et validation de monsieur Divi Kervella, expert en toponymie mandaté auprès de l'Office de la Langue Bretonne, chaque nom de lieu a pu être correctement orthographié.

En sus d'une orthographe moderne unique plus respectueuse du patrimoine toponymique nous avons mentionné dans ce livret le sens de chaque toponyme.

La toponymie n'étant pas une science exacte il faut se garder, qui que l'on soit, de prétendre tout expliquer. Néanmoins nous nous sommes attachés à donner les éléments d'explications qui nous semblaient les plus probables vu l'état des connaissances actuelles sur la toponymie et l'histoire de la Bretagne.

PERSONNES ENREGISTREES **OU INTERROGEES LORS DES ENQUETES DE TERRAIN**

- Herve Kerivel
- Jean Lastennet
- Mme Griffon
- Guillaume Kerivel
- Herve Pichavant
- Jean et Marie Tanguy

AUTEURS

Coordonnateurs du projet :

- Philippe JACQ (Directeur-Adjoint, Office de la Langue Bretonne)
- Marc COCHARD (Responsable Service Patrimoine Linguistique)

Enquête de terrain et transcription phonétique :

- Ifig FLATRES

Recherches historiques :

- Marc COCHARD
- Iwan KADORED
- Ifig FLATRES

Normalisation orthographique :

- Marc COCHARD
- Divi KERVELLA

Rédaction des notices étymologiques :

- Marc COCHARD
- Iwan KADORED
- Philippe JACQ

UTILISATION DU LIVRET

Les toponymes (ou noms de lieux) ont été classés par ordre alphabétique afin de faciliter les recherches.

A gauche de la page et en gras apparaît chaque nom de lieu correctement orthographié.

Sous chaque toponyme on trouvera sa prononciation en alphabet phonétique international suivi entre parenthèses, pour qu'il soit compréhensible de tous, de sa retranscription par un procédé très simple – et imparfait – basé en partie sur l'orthographe du français, (nous avons souligné la partie sur laquelle se porte l'accentuation en breton).

Juste au dessous figurent les graphies anciennes recueillies.

Plus bas, à la suite des formes anciennes figurent entre parenthèses toutes les variantes attestées de chaque toponyme (si différentes de la forme correcte) que ce soit sur les cartes routières, les panneaux indiquant les villages ou encore l'annuaire téléphonique.

Enfin, quand cela est possible, nous donnons des éléments de réponse permettant de mieux saisir le sens de chaque nom de lieu.

(Voir feuillet explicatif page 5).

L'orthographe :

Les lettres en breton se prononcent comme en français à quelques exceptions que voici :

-**e** se prononce toujours **é** et n'est jamais muet (sinon on écrit **eu**).

-**g** est toujours dur même devant **e** ou **i**, ainsi « **Kergirien** » se prononce « **gue** », sinon on écrit **j** "gibier/jiboez"

-**c'h** représente un son qu'on ne trouve pas en français et correspond au **ch** allemand, prononcé comme un **h** très aspiré ou au **j** de l'espagnol.

-**gw-** se prononce gou-. Ex. « **gwazh** » se prononce « **gouazh** ».

-**ilh** se prononce comme **ill** dans « baille », ex. « **Kervilhoù** ».

-**an** est un **a** nasalisé long. Ex. **Ti Gouan**. On entend le **n** quand on prononce le mot tout en gardant le son **an-** comme dans « **mange** ».

-**ann** est un **a** nasalisé bref. Ex. **Poullann**. Même explication que ci-dessus.

-**zh** est un signe bien pratique qui permet à tous les bretons d'écrire de la même façon même s'ils ont des prononciations différentes. A Poullan un **zh** sera toujours lu **z** (alors qu'on lira **h** dans le Morbihan vannetais). Exemple le mot **Breizh**, Bretagne, prononcé **Breiz** sur la commune et **Breih** dans le vannetais.

-Le **c** et le **q** n'existe pas. On écrit **k** sauf en finale ou l'on écrit **g**.

-**ñ** marque la prononciation nasalisée de certaines finales de mot. Ex. : izelañ.

-Entre deux voyelles **s** est toujours dur sinon on écrit **z**. Ex. : Plasenn / Place. Le breton n'utilise donc pas les deux **s**.

Exemple illustrant la façon de lire et d'utiliser les informations contenues dans l'étude

Les prononciations retranscrites en Alphabet Phonétique International

Forme normalisée ou forme moderne correcte

Entre parenthèses, les prononciations retranscrites approximativement

Goultkêr

• **Transcription phonétique :**

[ˈɡuːliˈkɛːr] [ɡuːliˈkɛːr] [ˈɡuːlitˈkɛːr] (goulikêr / goulitekêr)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Goelet an kaer
- 1630 : Gouletquer
- 1690 : Gouletquair
- 1697 : Gouletquair
- 1702 : Goletquer
- 1703 : Gouletquer
- 1704 : Gouletquer
- 1815 : Gouletker
- 1829 : Goulitz-Quer, Goulitquer

Formes anciennes écrites attestées

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Goulitquer, Gouletquer)

Variantes orthographiques attestées actuellement sur la commune.

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de deux éléments : *Goueled* (bas, fond, partie inférieure) présent ici sous une forme dialectale *Goulid* est associé à *Kêr* (village, lieu habité). La normalisation orthographique maintient le durcissement du **d** de *Goulid* en **t** devant **k**. *Goultkêr* s'oppose ici à *Gorrekêr* (voir ce nom). En toponymie bretonne, *Goueled* désigne également le sud-ouest par opposition à *Gorre* qui désigne le nord-est. La situation respective des deux villages confirme également cette étymologie.

Informations sur le sens du toponyme

TOPONYMIE

Alez ar C'hoad Kozh

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Allée du Koad Kozh ; Hent Koad Kozh)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit ici de l'une des allées (*Alez*) du lotissement de *Meskozhkêr*. *Ar C'hoad Kozh* signifie l'ancien bois. On la nomme parfois également *Hent Koad Kozh*, la route de l'ancien bois, du vieux bois.

Alez ar Pontigoù

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Allée du Ponticou ; Allée du Ponticou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit de *Alez* l'allée des *Pontigoù* (les petits ponts).

An Dinvez

- **Transcription phonétique :**

[ã'n'dinvɛs] [ɹ'dinvɛs] [ɹ'dɛnbɛs] (an-n dinevèse)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1690 : Dimbez
- 1702 : Dimbes
- 1706 : Dinbis
- 1815 : Le Deven
- 1829 : Dinbès
- 1829 : Le Dinvès

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Dimbes ; Dinvès)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les formes anciennes du nom ne nous éclairent guère, le sens est donc difficile à appréhender. Il pourrait être composé du terme *Din* (hauteur fortifiée, colline) que l'on retrouve, par exemple, dans le nom de lieu *Dinan* et de *Bez* au sens de tombe, tombeau. A confirmer.

An Esperañs

• **Transcription phonétique :**

[ãnes'peãns] [ãnes'pɛrs] [lɛs'peãns] [lɛs'pɛrs] (an-n espéansse / an espèrss)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(L'Espérance)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le lieu a pris le nom du débit de boisson qui s'y trouve. Bien que le nom de ce commerce soit *L'espérance* en français les habitants de Poullan que nous avons rencontrés utilisent également la forme bretonne du nom : *An Esperañs*. *Esperañs* est un emprunt ancien du breton au français. Il est déjà noté dans le *Catholicon* de Jehan Lagadeuc de 1499.

An Hengêr

• **Transcription phonétique :**

[ãn'ɛŋgɛr] [lɪŋgɛr] (an ènngùère / an inegùère)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1602 : Henguer
- 1689 : l'Henger
- 1702 : L'henguer
- 1702 : Linguer
- 1703 : Nenguer
- 1706 : Village du Henger
- vers 1776 : Le Ninguer
- 1815 : Le Ninquer
- 1829 : Linguer

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Linguer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme complètement méconnaissable sous sa forme administrative actuelle est composé de *Hen* au sens de vieux et de *Kêr* (village, lieu habité) sous forme lénifiée. Cette structure grammaticale archaïque, adjectif + nom au lieu de nom + adjectif comme en breton moderne, démontre l'ancienneté de ce village. Le "l" n'est pas étymologique et représente l'article français agglutiné.

An Herlan

- **Transcription phonétique :**

[ãn'ɛrl] [ãn'ɛrlã] [ãn'ɛrlɛn] [ãn'ɛrnal] [ãn'ɛrnɛl] [l'ɛrlã] [re'nɛrlã] (an-n ɛrl / an-n ɛrlan-n / an ɛrnal / an ɛrnɛl)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Herlan
- 1536 : Kerherlan
- 1703 : L'Erlan
- 1705 : Lerlen
- 1750 : Ler Lan
- vers 1776 : Le Nerlen
- 1815 : Lerlan
- 1829 : Lerlan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lerlan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les personnes habitants sur la côte prononcent plutôt *An Herlan* et ceux habitant dans les terres plutôt *An Hernal*. Bien que fréquent en breton, la présence d'une métathèse (ici le "n" qui prend la place du "l" et inversement) sur un même nom par des personnes de la même commune est intéressant. Il souligne la présence d'un fossé traditionnel entre le monde de la mer et celui de la terre.

Le sens de ce toponyme reste difficile à appréhender, il pourrait s'expliquer par un ancien **Haerglan* formé avec *Haer* (fort, vigoureux) et *Glan* (pur). Il s'agit également d'un nom de famille attesté en Bretagne.

An Nouellac'h

- **Transcription phonétique :**

[nuɛlax] (nouèlac'h)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1829 : An Nouellac'h

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Faute de formes anciennes, difficile de se prononcer sur le sens de ce toponyme aujourd'hui disparu. Le nom d'une rue de Poullan en garde encore le souvenir. Le second élément semble contenir le mot *lec'h* bien attesté en composition toponymique sous la forme *lac'h* (cf. les noms *Marc'hallac'h*, *Ar Gerlac'h*, *Rolac'h*). Peut être s'agit-il ici du mot *gouelec'h* (désert, lieu sauvage) ou bien encore d'une formation sur (*N*)*oued* ou (*D*)*oued* + *lec'h*. Notons qu'à Sein *Douet* désigne un lavoir.

Ar Gernevez

- **Transcription phonétique :**

[argɛr'ne:vɛ] [argɛr'nɛ:ve] (ar guernèvé)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Guernevez ; Kernévez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce *Kêr* village, lieu habité, est qualifié de *Nevez* nouveau.

Ar Gozh Feunteun

- **Transcription phonétique :**

[argos'fɛntɛ̃n] [gosfɛntɛ̃n] [kosfɛntɛ̃n] (argozfeintein-ne / kozfeintein-ne)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1676 : Cozfeunteun
- vers 1776 : Ar Cos Fonten
- 1782 : Cozfuntun

➤ 1829 : Coz Feunteun

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Coz Feunteun)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est composé de *Kozh* vieux et de *Feunteun* Fontaine, littéralement "La Vieille Fontaine".

Ar Groaz Verr

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1605 : La Croix Berre

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom aujourd'hui disparu mais bien attesté en 1605 désignait une croix (*Ar Groaz*) courte (*berr* muté en *verr*). Nous n'avons pu localiser son emplacement.

Ar Maner Kozh

• **Transcription phonétique :**

[ar'mã:nar'ko:s] [ar'mã:nar'ku:s] [mã:nar'ko:s] [mã:nar'ku:s] (ar manar kouz)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Maner Koz ; Maner Coz)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Maner* (manoir) et de *Kozh* (vieux). Il s'agit du surnom de *Maner Treota*. Les listes de l'INSEE qui ne comprennent pas le breton notent *Ar Maner Kozh* et *Maner Treota* comme deux noms différents mais il s'agit bel et bien d'un seul et même lieu.

Ar Mont

- **Transcription phonétique :**

[ar'mõn] (ar mon-n)

- **Formes anciennes attestées :**

- vers 1776 : Le Monde
- 1815 : Le Mont
- 1829 : Le Mont

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Mont)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom paraît être formé sur un emprunt du breton au français *mont*. Cependant, sa relative ancienneté et les prononciations modernes recueillies lors de l'enquête orale ne permettent pas de se prononcer catégoriquement.

Ar Pilkoad

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Pil Koad)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit du nom et du logo du camping. *Pilkoad* est un oiseau (Pic épeiche).

Ar Stank

- **Formes anciennes attestées :**

- vers 1776 : Lestancou
- 1815 : Lestancou
- 1829 : Le Stanc

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Stang)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ar Stank signifie ici la vallée, plus généralement il a le sens d'étang. La variante *Stankoù* de 1776 et 1815 qui est un pluriel n'a pas été recueillie lors de l'enquête orale. Il semble que la carte de Cassini de 1815 se soit fortement inspirée de la carte militaire de 1776. En effet, les deux sources donnent presque systématiquement les mêmes formes écrites. Sans doute *Ar Stankoù*, que l'on retrouve parmi les formes anciennes attestées du nom, semble désigner ici l'ensemble *Ar Stank*, *Ar Stank Vihan* et *Stank ar Groaz*. Ce village est également parfois appelé *Maner ar Stank*.

Ar Stank Vihan

- **Transcription phonétique :**

[arstãŋk'vi:ɛn] [ˈstãŋkbiã̃n] (ar stan-k villènn) (stan-k billann)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Stang Vihan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est formé de *Stank* (vallée) et de *Vihan* forme mutée de *bihan* (petit). Il se situe entre les villages de *Stank ar Groaz* et *Ar Stank*. Cet ensemble est souvent désigné par *Ar Stankoù*, forme plurielle d'*Ar Stank*.

Ar Velianeg

- **Transcription phonétique :**

[arvɛ'kã:nɛk] [vɛ'kã:nɛk] [vɛ'kã:nɛk] (ar vèlyanèk, ar vèyanèk)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1690 : Veillanec
- 1691 : Veillanec
- 1702 : Veillanec
- 1750 : Meillanec
- vers 1776 : Velianec
- 1815 : Velianec
- 1829 : Veillanec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Veillanec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom paraît relativement ancien, malheureusement les formes dont nous disposons ne sont pas transparentes. Une formation sur *Ar Veilh* + *Lanneg* ne paraît pas devoir être retenue. Selon Albert Deshayes auteur du Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons, ce terme signifierait "lieu abondant en violettes". Cette explication ne nous satisfait pas. La toponymie bretonne n'apprécie pas particulièrement les fleurs surtout quand elles n'ont pas d'autres fonctions que décoratives. Notre toponymie forgée par des ruraux est plus souvent descriptive et utilitaire. En général l'on privilégie donc les plantes qui ont quelques valeurs nutritives. Peut-être peut-on tenter un rapprochement avec le nom de la commune de Melioneg (Mellionec). *Melion* désigne le trèfle, il a donné *melchon* en breton moderne. Le gallois connaît le toponyme *Meillionog*. Les noms en *-eg* sont féminins, la mutation du "m" en "v" après l'article est donc normale.

Ar Vengleuz

• **Transcription phonétique :**

[ar'vɛŋglø] (ar veingleu)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1829 : Parc ar Mengleu
- 1829 : Coat ar Mengleu

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(La Carrière ; La Carière)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens de ce toponyme est clair, et a d'ailleurs été facilement traduit par "La Carrière".

Ar Vuzid

• **Transcription phonétique :**

[ar'vy:zœd] [ar'vy:zit] ar'vy:zyt] [ar'vy:zit] ar'vy:zyt] (ar vujite / ar vuzite / ar vuzute)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1666 : Beusit

- 1688 : Buzit
- 1690 : Beuzit
- 1692 : Boixiere
- vers 1776 : Le Visit
- 1815 : Le Visit
- 1829 : Buzit

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Buzit)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens de ce lieu-dit, ancien site romain, est clair : *Beuzid* (boissière) procède d'un emprunt au latin *buxetum* par le vieux breton *busit*. Ce type de nom désigne un lieu planté de buis, plante introduite par les romains dans nos contrées. On notera que la majorité de ces noms de villages était sous l'ancien régime d'anciens lieux nobles, se présentant souvent sous une forme francisée car liés au monde de l'écrit (cf. la forme de 1692). La traduction n'a pas eu de suite pour ce nom qui nous est parvenu sous sa forme bretonne.

Ar Yeun

• **Transcription phonétique :**

[arjøn] (ar yeun)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar Yun)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce ruisseau, affluent du *Stêr Lokrist*, est *Ar Yeun*, le marais. Il prend sa source au sud de *Kerael* au niveau de la station d'épuration et passe au sud du bourg de Poullan. Voir aussi *Koad Yeun* et *Stêr Lokrist*.

Bod Spèrn

• **Transcription phonétique :**

[bod'spèrn] [bud'spèrn] (bod spèrn / boud spèrn)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Bot Spern)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est formé de *Bod* buisson et de *Sporn* aubépine.

Chapel Itron-Varia Gerineg

• **Transcription phonétique :**

[ˈʃapɛlkerˈinɛk] (chapèl kérének)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1513 : Chapelle Notre-Dame de Kerynec
- vers 1776 : Chapelle Kirinec
- 1933 : Chapel I.V. Gerineg

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chapelle Notre-Dame de Kérinec ; Chapelle de Kérinec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette chapelle particulièrement remarquable, dédiée à Notre-Dame de Kerineg, est très ancienne puisqu'on estime que sa construction remonte au XIII^{ème} siècle. Pour l'explicatoin, voir *Kerineg*.

Chapel Sant Tei

• **Transcription phonétique :**

[ˈʃapɛl sānt ˈtɛj] (chapèl sant teille)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1640 : Saint Dey
- vers 1776 : Chapelle Saint-They
- 1789 : Saint-Tey

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chapelle Saint-They, Chapelle saint-Tévy)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ancienne chapelle reconstruite en 1766. Elle est dédiée à *Sant Tei*, saint patron de Lotei (Lothey), disciple de *Sant Gwennole*. Ce saint est surtout honoré en Basse-Cornouaille et notamment dans le Cap-Sizun où d'autres chapelles lui sont dédiées à Cléden-Cap-Sizun, Plouhinec ainsi qu'à Saint-Jean Trolimon dans le Pays Bigouden.

Douar an Tri Ferson

- **Transcription phonétique :**

[du:artri:fɛ:rsɔ̃n] (douar tri fɛ̃rson-n)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette terre *Douar* est nommée, Terre des 3 curés car elle se situe au niveau de la Départementale 7 à cheval sur les communes de Poullan, Confort-Meilars et Beuzec.

Feunteun ar Waremm

- **Transcription phonétique :**

[fɛ̃ntɛ̃nar'warɔ̃m] (fein-netein-ne ar wareum)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette -Fontaine de la Garenne- est la fontaine qui approvisionne le village de *Kerc'haz* en eau selon les informations recueillies auprès des habitants de Poullan.

Feunteun Sant Gwennole

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le chanoine Pérennès dans sa monographie sur la paroisse de Poullan indique qu'une fontaine *feunteun* consacrée à *Sant Gwennole* se situait au début du XXe siècle à environ 200 mètres du village de *Lannergad*.

Gorrekêr

- **Transcription phonétique :**

[ˈgɔrreˈkɛ:r] (gorékèr)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Gorreker
- 1540 : Gorrekaer
- 1690 : Gorreguer
- vers 1776 : Gorre Ker
- 1829 : Gorréquer

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Gorréquer ; Gorrequer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est composé de *Gorre* (haut, partie supérieure) et de *Kêr* (village, lieu habité). Il est souvent employé pour désigner le village le plus élevé de la paroisse et s'oppose ici à *Goultikêr*. *Gorre* désigne également le Nord-Ouest d'une paroisse, d'un lieu par rapport à *Goueled* qui désigne le sud-ouest. La situation des deux villages *Gorrekêr* et *Goultikêr* coïncide aussi avec cette explication.

Goultikêr

- **Transcription phonétique :**

[ˈgu:liˈkɛ:r] [gu:liˈkɛ:r] [ˈgu:litˈkɛ:r] (goulikèr / goulitekèr)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Goelet an kaer
- 1630 : Gouletquer
- 1690 : Gouletquer
- 1697 : Gouletquair
- 1702 : Goletquer
- 1703 : Gouletquer
- 1704 : Gouletquer
- vers 1776 : Goulet Ker
- 1815 : Gouletker
- 1829 : Goulitz-Quer
- 1829 : Goultiquer

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Gouletquer ; Goulitquer)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de deux éléments : *Goueled* (bas, fond, partie inférieure) présent ici sous une forme dialectale *Goulid* est associé à *Kêr* (village, lieu habité). La normalisation orthographique maintient le durcissement du **d** de *Goulid* en **t** devant **k**. *Goulitkêr* s'oppose ici à *Gorrekêr* (voir ce nom). En toponymie bretonne, *Goueled* désigne également le sud-ouest par opposition à *Gorre* qui désigne le nord-est. La situation respective des deux villages confirme également cette étymologie. *Goulitkêr* était le nom d'un ancien manoir.

Gwellen

• **Transcription phonétique :**

[ˈɡwɛllɛn] [ˈɡwɛllɛn] (gwélènn)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1541 : Guellen
- 1702 : Guellen
- 1749 : Guillen
- 1791 : Guellen
- vers 1776 : Guelen
- 1815 : Guelen
- 1829 : Guellen
- 1829 : Quellen

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Guellen)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens de ce toponyme est assez difficile à appréhender faute de formes très anciennes. Il aurait pu s'agir d'une variante locale du terme *Kellan*, forme diminutive en *-an* de *Kell* (petite pièce, cellule, ermitage). Mais la prononciation en "gw" du nom ne permet pas de retenir cette hypothèse pas plus que celle d'un nom formé sur *kelenn* (houx). Peut être un nom de personne dérivé de *Gwell* (mieux, meilleur).

Hent-dall ar Waremm Nevez

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Impasse ar Goarem Nevez)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de cette impasse est composé de *Gwaremm* / *Ar Waremm*, la garenne et de *Nevez* nouveau.

Karter Sant Kadaouan

• **Transcription phonétique :**

[sãnka'dauɛn] (san-n kada-uènn)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Quartier Saint Cadoan)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce quartier *karter* porte le nom de *Sant Kadaouan*, patron de l'église paroissiale. Selon B. Tanguy il aurait, à tort été assimilé à saint Cadfan, saint gallois du VI^e siècle. "Il s'agit d'un saint différent, dont le nom remonte à un vieux breton *Catuuan* et correspond au gallois *Catwan*, dérivé d'un celtique **catuo* (défendre, protéger)." *Kadaouan* était aussi honoré à Brasparts et l'on retrouve également ce nom à Roudouallec.

Kêr Avel

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'avɛl] (kèravèl)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit d'un village exposé au vent (*avel*). C'est un nom de création récente.

Kerael

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'aɛl] [kɛr'ɛl] (kèraèle / kèrèl)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kéraël)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce village de création récente est composé de *Kêr* village, lieu habité et de *Ael* ange. Ce village aurait reçu le nom de village de l'ange en souvenir de la fille du propriétaire des lieux décédée précocement. (Cf. *Kersentig*).

Kerael Vihan

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce village de création récente est composé de *Kêr* village, lieu habité, de *Ael* ange et de *Vihan* petit. Ce village aurait reçu le nom de village de l'ange en souvenir de la fille du propriétaire des lieux décédée précocement. (Cf. *Kersentig*).

Keralan

• **Transcription phonétique :**

[ke'la:rn] [kɛ'larãn] [kɛ'larn] [kɛ'larɛn] [kɛr'alãn] (kélarn / kèlaran-n / kèlarène / kèralan-n)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1674 : Keralan
- 1678 : Kerallan
- 1744 : Kerarran
- 1751 : Keralain
- vers 1776 : Kerhalen
- 1815 : Kerhalaun
- 1829 : Keralan

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et du nom *Alan* (Alain). La prononciation actuelle *Kelaran* est le fruit d'une métathèse : Le "r" de *Kêr* ayant pris la place du "l" de *Alan* et inversement. Ceci est un phénomène fréquent en breton. Les formes anciennes sont ici d'un grand secours pour comprendre l'étymologie de ce nom très déformé à l'oral.

Kerandraon

• Transcription phonétique :

[kɛr:drãõn] [ˈkɛ:rãn'drãõn] [gɛr:drãõn] [gɛrãn'drãõn] (kèdrawn / kèran-ndrawn / guèredrawn /)

• Formes anciennes attestées :

- 1660 : Kerandran
- 1702 : Kerandraon
- 1750 : Manoir Kerandraon
- vers 1776 : Kerandraon
- 1815 : Kerandraon
- 1829 : Kerandraon

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Le nom de ce lieu, siège d'une ancienne villa romaine où l'on a retrouvé 4 cuves pour la salaison du poisson, est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et de *Ardraõñ* au sens de contrebas. L'enquête orale a mis en évidence l'existence d'une variante avec article *Ar Gerandraon*. Cette tendance à utiliser l'article devant les noms en *kêr* est récente et résulte d'une influence du français. Les formes anciennes ne mentionnent jamais l'article et les formes orales donnent aujourd'hui encore selon les informateurs et le discours des prononciations avec ou sans l'article. La normalisation orthographique retiendra donc pour ce nom la forme sans article.

Kerbaskwin

• Transcription phonétique :

[kɛrbas'kɥi:n] (kèrbasku-ine)

• Formes anciennes attestées :

- 1690 : Kerbasquin
- 1703 : Kerbasquin
- 1704 : Kerbasqin
- 1706 : Kerbasquin
- 1749 : Kerbasquin
- vers 1776 : Ker Basquin
- 1815 : Kerbosquin
- 1829 : Kerbasquin

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Kerbasquin)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nous retrouvons, ici, associé à *Kêr* (village, lieu habité), le vieux nom de famille *Paskwin*, diminutif en *-in* de *Pask* (pâques) dont le sens dans les anthroponymes n'est pas évident. Ce terme se retrouve dans d'autres noms comme dans celui de *Paskwezhenn* formé lui sur *Pask et Gwezhenn* (combat). *Paskwezhenn*, sous la forme vieux-breton de *Paskweten* était le nom du roi de Bretagne successeur de *Salaun* en 874. *Pask* peut également avoir valeur de nourriture, vigueur. *Kerbaskwin* possédait également son moulin.

Kerc'haz

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'ɣɑ:s] [kɛr'xɑ:s] (kèrc'hasse)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1659 : Kerchas
- 1690 : Kerhaz
- 1702 : Village de Gerhaz
- 1702 : Kerhaz
- 1706 : Kerchas
- 1749 : Kerhas
- vers 1776 : Ker Has
- 1791 : Kerhas
- 1829 : Kerhas

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerhaz ; Kerhas)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé sur *Kêr* (village, lieu habité) avec un second élément *Kaz*. Ce nom n'a évidemment rien à voir avec le nom breton du chat (*kazh > ar c'hazh*) qui est inexistant en toponymie. Le terme *Kaz*, bien attesté en toponymie est aujourd'hui sorti de l'usage et n'est plus compris par les locuteurs. *Kaz* avait le sens de lieu étroit. La forme *Kerc'haz* avec mutation *k > c'h* laisse supposer que le nom originel devait comporter un article et ce présenter en moyen-breton sous la forme **Kerancas*. Malheureusement nous ne disposons pas pour ce nom de forme antérieure à la seconde moitié du XVII^{ème} siècle. Voir aussi le nom *Kroaz Kerc'haz*.

Kerdaned

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'dã:nɛt] (kèrdan-nète)

- **Formes anciennes attestées :**

- Vers 1500 : Kerdanet
- 1702 : Kerdanet
- vers 1776 : Kerdanet
- 1815 : Kerdanet
- 1829 : Kerdanet

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerdanet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est formé de *Kêr* (village, lieu habité) et vraisemblablement du nom de saint *Taned* (ardent), lénifié en *Daned* après *Kêr* mot féminin. On retrouve ce même nom dans *Landaned* en Carantec dans le nord du Finistère. Pour sa part Albert Deshayes évoque comme autre piste, pour expliquer ce nom, un éventuel participe passé du verbe *Tanañ* allumer (un feu). Cette explication ne semble pas devoir être retenue. Voir aussi *Maner Kerdaned*, *Meilh Gerdaned* et *Kerglaz*.

Kerdreal

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'draɛl][kɛr'drɛ:l] (kèdraèle / kèdrèl)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1539 : Kerdreal
- 1574 : Kerdreall
- 1702 : Kerdréal
- vers 1776 : Kerdréal
- 1815 : Kerdréac
- 1829 : Kerdréal

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerdréal)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et du nom *Dreal* possible composé de *Drec'h* (vue, aspect) et de *Gwall* (valeur) respectivement *Drech* et *Uuall* en vieux-breton. Il existe un toponyme identique sur la commune de Douarnenez et 7 *Kerdreal* sur l'ensemble de la Bretagne.

Kerdunig

- **Transcription phonétique :**

[kær'dɛ̃:nik] [kær'dy:nik] (kèrdein-nik / kèrdunik)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Kerdunic
- 1689 : Kerudunic
- 1749 : Kerdunic
- vers 1776 : Keridunic
- 1829 : Kerdunic
- 1829 : Kerudunet

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerdunic)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de cet ancien site romain n'est pas clair. Il est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et d'un deuxième élément que faute de formes anciennes nous ne pouvons identifier, peut être un nom d'homme **gudunig*. Albert Deshayes y voit lui le terme *Tunig* (musaraigne) sous forme lénifiée *Dunig* après *Kêr* mot féminin. Cette hypothèse semble plus qu'improbable pour un nom aussi ancien. Les formes orales modernes ne nous éclairent pas non plus. Voir également *Kroaz Kerdunig* et *Meilh Gerdunig*.

Keredeg

- **Transcription phonétique :**

[kær:dɛ̃g] [kær:dɛ̃k] [kær:zɛ̃g] (kèrdèk)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kerredec
- 1536 : Keredec

- 1702 : Keredec
- 1751 : Keredec
- vers 1776 : Ker Edec
- 1815 : Kereden
- 1829 : Kerédec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerédec ; Keredec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On retrouve ici le mot *Kêr* (village, lieu habité) associé à un probable diminutif en *-eg* du terme *Red* au sens de cours, course ou encore bataille (cf le gallois *Rhaid*). Il existait un manoir à *Keredeg* attesté à la réformation des fouages de 1426 (voir *Maner Keredeg*)

Kereven

• **Transcription phonétique :**

[kɛ're:ven] [kɛ're:ven] (kèrèvènn)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1690 : Kereven
- 1690 : Kerevan
- 1702 : Kereven
- 1815 : Kerevan
- 1829 : Keriven
- 1829 : Kerivein

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keréven)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr (village, lieu habité) est associé ici au nom *Even* très répandu en Bretagne. *Even* est l'une des nombreuses variantes du nom Yves. Voir aussi *Kerivenig*.

Kerfalzou

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'falsu] [kɛr'falzu] [kɛr'valzu] (kèrfalzou)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Kerfalzou
- 1539 : Kerfalsou
- 1702 : Kerfalzou
- vers 1776 : Ker Falzouch
- 1815 : Kerfalzouach
- 1829 : Kerfalzou

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de cet ancien manoir est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et *Falzou* qui pose problème. Albert Deshayes, l'auteur du Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons y voit le pluriel de *Falz* au sens moderne de faucille. Cette hypothèse semble trop simpliste pour un nom noble attesté par écrit depuis, au moins, le début du XVI^e siècle. On pourrait y voir également un nom de famille, peut être une altération du nom *Follezou* ? Mais le passage de *Follezou* à *Falzou* est loin d'être évident. Une troisième hypothèse serait d'y voir plutôt le mot *fals* (faux, fausser) vieil emprunt breton au français ou au latin qui a donné également l'anglais *false*. Cette racine que l'on retrouve aujourd'hui encore dans le français moderne dans des mots comme *faillir*, *faux* ou *fallacieux* a donné beaucoup de dérivés en breton dont les mots *fall* (mauvais), *fallentez* (méchanceté) ainsi que *falsentez* (fausseté). A l'appui de cette hypothèse nous pouvons noter que l'enquête orale a permis de relever aujourd'hui encore aux côtés des prononciations en "z", en accord avec la forme écrite actuelle, des prononciations en "s" comme dans la forme de 1539. C'est cette hypothèse qui nous semble la plus vraisemblable. Faute d'une étymologie assurée cependant, la normalisation orthographique retiendra une forme en "z" en accord tant avec la forme écrite actuelle qu'avec une partie des prononciations relevées. La forme en *-ouch* n'est pas étymologique et ne repose sur rien. La forme en *-ouach* est une mauvaise copie de la précédente dans la carte de Cassini.

Kerfeneg Izelañ

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'fe:nɛk] [kɛr've:nɛg i'zɛla] [kɛr've:nɛk] (kèrfénèk / kèryénèk izèla)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1691 : Kervenec
- 1703 : Kerfenec
- 1705 : Kerfuenec
- 1815 : Kerfenec

➤ 1829 : Kerfenec izella

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerfennec Izela ; Kerféneec ; Kerfennec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On retrouve ici le mot *Kêr* (village, lieu habité) suivi d'un terme *feneg* qui pourrait être une forme dérivée d'un hypothétique patronyme *Gweneg*. Cependant la première forme écrite attestée qui donne une forme en "v" ainsi que la prononciation collectée nous orientent plutôt vers un nom formé sur *maeneg* (lieu pierreux). L'enquête orale donne également des formes en "v" et des formes en "f". Les formes en "f" peuvent avoir été influencées par les formes écrites actuelles. Les formes en "v" elles ne sont plus attestées à l'écrit depuis le XVIIème siècle ; elles relèvent donc d'une tradition orale inaltérée. Cette hypothèse nous paraît donc la plus probable mais d'autres formes anciennes seraient les bienvenues pour confirmer le passage de formes originelles en "v" en formes modernes en "f". La normalisation orthographique retient elle la forme en "f" seule attestée à l'écrit aujourd'hui et également présente à l'oral. L'adjectif *Izelañ* signifie lui le plus bas. Il s'oppose au village voisin *Kerfeneg Uhelañ* (voir ce nom). Ces villages marquent un dédoublement du village originel de *Kerfeneg*. Ce dédoublement paraît récent puisqu'il n'est pas attesté à l'écrit avant 1829 date de la rédaction du cadastre.

Kerfeneg Uhelañ

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'fɛ:nɛk] [kɛr've:nɛg y'e:la] [kɛr've:nɛk] (kèrfénèk / kèrvénèk uèla)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1691 : Kervenec
- 1703 : Kerfenec
- 1705 : Kerfuenec
- 1815 : Kerfenec
- 1829 : Kerféneec Huéla

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerfennec Huella ; Kerféneec ; Kerfennec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Uhelañ signifie le plus haut. Il s'oppose à *Izelañ*. Pour l'explication du nom voir à *Kerfeneg Izelañ*.

Kerfinidan Vihan

• Transcription phonétique :

[kɛr'fɪni:dɛn] [kɛrfɛ'ni:dɛn] [kɛrvi'ni:dɛn] [kɛrvi'ni:dɛn 'vi:ɛn] (kèrfinidènn / kèrvinidènn villènn)

• Formes anciennes attestées :

- 1426 : Kerfinidan
- 1674 : Kerphinidan
- 1703 : Kerfinidan
- vers 1776 : Ker Finiden
- 1815 : Kerfinidan
- 1829 : Kerfinidant Bian

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Le mot *Kêr* (village, lieu habité) est associé ici au terme *Finidan*, diminutif en *-an* de *Finid* ; bien que très anciennement attesté (IXe siècle), son sens reste difficile à appréhender, peut être marque-t-il une limite. Le "t" final noté au cadastre n'est pas étymologique et note une tentative de francisation maladroite du nom en voulant le rapprocher de la graphie *-ant* très fréquente en français notamment dans les participes présent. Ce "t" est absent des formes écrites anciennes et de la prononciation actuelle. Il n'a donc pas lieu d'être. La forme notée en 1776, *Ker Finiden* avec un "-en" final, est en accord avec les prononciations modernes du nom. La normalisation orthographique ne retient pas cette évolution de la voyelle car elle n'a pas été reprise depuis à l'écrit. *Kerfinidan* est ici qualifié de *Vihan* (petit) qui s'oppose à *Vras* (grand). Voir aussi ce nom.

Kerfinidan Vras

• Transcription phonétique :

[kɛr'fɪni:dɛn] [kɛrfɛ'ni:dɛn] [kɛrvi'ni:dɛn] [kɛrvi'ni:dɛn 'vrɑz] (kèrfinidènn / kèrvinidènn vraz)

• Formes anciennes attestées :

- 1426 : Kerfinidan
- 1674 : Kerphinidan
- 1703 : Kerfinidan
- vers 1776 : Ker Finiden
- 1815 : Kerfinidan
- 1829 : Kerfinidant Bras

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Kerfinidan Vras résulte du dédoublement du village originel de *Kerfinidan* en deux entités distinctes *Kerfinidan Vras* et *Kervinidan Vihan*. Ce dédoublement est récent, il n'est pas attesté à l'écrit avant 1829, date de la rédaction du cadastre. Pour l'explicatoin du nom voir à *Kerfinidan Vihan*.

Kergaouleden

- **Transcription phonétique :**

[ˈkɛ:rguˈledɛn] (kèrgoulédènn)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1678 : Kergaouleden
- 1690 : Kerguosléen
- 1702 : Kergaouleden
- 1703 : Kergaoulédan
- 1706 : Kergouleden
- 1749 : Kergauleden
- 1815 : Kergaulenen
- 1829 : Kergaoulédan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergouledan ; Kergaoulédan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et d'un probable nom de famille *Kaouleden*, qui pourrait être formé sur le terme *hed* longueur.

Kergavan

- **Transcription phonétique :**

[kɛrˈgã:vã̃n] [kɛrˈgã:vad] [kɛrˈgɑ:vã̃n] (kèrgavan-n)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1634 : Kergavan
- 1702 : Kergavana
- 1749 : Kergavan
- vers 1776 : Kergavan
- 1815 : Kergavan

➤ 1829 : Kergavan

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr (village, lieu habité) est associé ici au nom de famille *Kavan* (mutation K>G après *Kêr*, mot féminin) qui procède du nom vieux-breton *Katman*, formé de *Kad* (combat) et *Man* (lieu). *Kadvan* désigne donc le champ de bataille. A noter que le saint patron de l'église paroissiale *Kadaouan* à été parfois rapproché du personnage *Kadvan* dont on retrouve le nom dans ce toponyme.

Kergavaz

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'gã:vas] [kɛr'gã:vɛs] (kèrgavasse / kèrganvèsse)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kergoffas
- 1691 : Kergavaz
- 1702 : Kergavas
- 1730 : Kergavas
- vers 1776 : Kerga?a?
- 1829 : Kergavas

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergavas ; Kergovas)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr (village, lieu habité) est associé ici, selon Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) à un ancien *Coffas* (voir la forme écrite de 1426) corrompu en –*gavas*. –*as* est un suffixe augmentatif ajouté au nom *Coff* au sens de souvenir. Cette explication nous semble peu convaincante et le toponyme reste inexpliqué. Un manoir s'élevait jadis à *Kergavaz*.

Kergazeg

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'gɑ:zɛk] (kèrgazèk)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1595 : Kergasec
- 1680 : Kergazec
- 1702 : Kergazec
- vers 1776 : Ker Gazec
- 1815 : Kergazec
- 1829 : Kergazec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergazec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et du terme *Kazec* (jument).

Kergioc'h

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerguioch)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et de *Gioc'h* (variante *Kioc'h*) bécassine. Ce nom de lieu semble récent puisqu'il n'est pas répertorié par l'INSEE. Il ne figure pas non plus sur la carte IGN et nous ne disposons pas non plus de formes anciennes. On retrouve un nom identique à celui-ci sur la commune de Cléden-Cap-Sizun.

Kergirien

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'gi:rjɛ̃n] [kɛr'gi:rjɛn] (kèrguiryènn)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1691 : Kerguiriant
- 1702 : Kergirian
- 1702 : Kerguirian
- vers 1776 : Kerguilien
- 1815 : Kerguirien
- 1829 : Kerguirien

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerguirien)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et du nom *Kerien*, éponyme et saint patron de la commune finistérienne de *Kerien* (Querrien). Ce saint, compagnon de *Sant Ke*, aurait été enterré à *Kleder* dans le Nord-Finistère.

Kerglaz

• **Transcription phonétique :**

[ar'wa:rɛmvra:z] [ar'wa:rɛmvra:zpenal] [kɛr'glɑ:s] [kɛr'glɑ:z] (ar ouarèmm vraz / kèrglaz)

• **Formes anciennes attestées :**

➤ vers 1776 : Garene de Kerdanet

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pas de véritable formes anciennes pour ce nom récent qui n'apparaît pas au cadastre napoléonien. Il désignait vraisemblablement à l'origine le nom d'une seule maison. Ce secteur de la commune a été très longtemps inhabité. Il était désigné sous le nom de *Gwaremm Gerdaned* et était bordé au nord par plusieurs *stank* (vallée). Aujourd'hui encore, l'enquête orale a permis de recueillir la forme *Ar waremm Vras* (la grande garenne) pour ce nom. Le mot breton *gwaremm* désigne une étendue de terre souvent sèche comme une lande où poussent des ajoncs et des bruyères et que l'on travaille de temps à autre. (cf. aussi dans le même secteur *Kervilhoù*). Les terres de cette *gwaremm* dépendaient sans doute de *Maner Kerdaned*

Kergrenn

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'grɛn] [argɛrgɛn] (kègrènn / ar guègrènn)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1666 : Kergren
- 1703 : Kergrenn
- vers 1776 : Kergren

- 1815 : Kergren
- 1829 : Kergren

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergren)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et du terme *Krenn* (moyen, médian). Pour la présence de l'article dans certaines prononciations voir le nom *Kerandraon*.

Kerherri

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'ɛ:ri] [kɛr'ã:ri] (kèréri / kèranri)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerhenri ; Kerhenry)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme au nord de *Tal ar c'hef* est de création récente. Il n'apparaît pas au cadastre napoléonien. Selon l'enquête orale que nous avons effectuée, le village devrait son nom à un dénommé *Herri Ansquer* qui y avait construit une maison.

Keriere

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'je:re] [kɛr'je:re] [kɛr'ijɛk] (kèryéré / kèryèré / kèriyèk)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Kerquere
- 1634 : Kerhere
- 1656 : Kerchere
- 1662 : Keriere
- 1662 : Kerierre
- 1672 : Kerihere
- 1680 : Kerjeré
- 1691 : Keranquééré

- 1691 : Kercheré
- 1702 : Kerieré
- 1702 : Keryéré
- 1704 : Keryré
- 1749 : Kerhiere
- vers 1776 : Ker Jéré
- 1815 : Kerderet
- 1829 : Keriéré

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keriéré ; Kerierè)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr (village, lieu habité) est associé ici au nom *Kere*, nom de famille bien connu, au sens de cordonnier. Ce nom est aujourd'hui méconnaissable sous sa forme altérée. *Kere* et sa forme mutée *C'here* après l'article ayant évolué en *Iere*. La forme de 1776 avec un "J" reprend cette prononciation mouillée, le "J" ayant ici la valeur de la semi-voyelle "y".

Kerineg Izelañ

• **Transcription phonétique :**

[ke'ri:nɛgi'zɛla] [ke'rinɛk] (kérinèguizèla / kèrinèk)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kerhynec
- 1525 : Kerinec
- 1536 : Kerynec
- 1702 : Kerinec
- 1703 : Kerynec
- 1791 : Kérinnec
- vers 1776 : Kirinec
- 1815 : Kerinec
- 1829 : Kérinec Izéla

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kérinec Izella ; Kerinec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce village au passé riche, en témoignent les chapelles, manoir, fontaine et calvaire dont on retrouve la trace aujourd'hui encore, est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et du nom *Hineg* formé sur un radical *Hin*, superlatif de *Hen* (vieux, ancien). La forme de 1776 note

une contamination vocalique courante en breton. L'enquête orale n'a pas relevé de formes parlées actuelles affectées par ce phénomène. Peut être est-ce du à l'influence des formes écrites de plus en plus nette sur le breton contemporain. *Kerineg* est ici qualifié de *Izelañ* le plus bas (sous entendu des deux *Kerineg*).

Kerineg Uhelañ

- **Transcription phonétique :**

[ke'ri:næg'y'e:la] [ke'rinæk] [kɛ'rinæk] (kérinèg-uèla / kèrinèk / kèrinèk)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kerhynec
- 1525 : Kerinec
- 1536 : Kerynec
- 1702 : Kerinec
- 1703 : Kerynec
- 1791 : Kérinnec
- vers 1776 : Kirinec
- 1815 : Kerinec
- 1829 : Kerinec Huéla

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kérinec Huella ; Kerinec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Subdivision d'un ancien *Kerineg* en deux villages, *Kerineg Izelañ* (pour l'explication voir ce nom) et *Kerineg Uhelañ*. *Uhelañ* désigne le village le plus haut. Cete subdivision est tardive puisqu'elle n'apparaît pas avant la réalisation du cadastre.

Kerivenig

- **Formes anciennes attestées :**

- 1417 : Keryvenic

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce village, bien attesté à Poullan au début du XVe siècle a aujourd'hui disparu et nous n'avons pu le localiser. *Kêr* (village, lieu habité) est associé à *Ivenig* forme hypocoristique (diminutive) du nom d'homme *Iven*. Plutôt que d'un village distinct, peut être s'agit-il tout

simplement d'une variante ancienne du nom du village de *Kereven* qui lui, curieusement, n'est pas attesté avant 1690. Le nom *Kereven* et sa variante *Keriven* sont très fréquents en toponymie bretonne.

Kerjoli

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerjoly)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom récent non attesté au cadastre, composé de *Kêr* (village, lieu habité) et de *Joli* vieil emprunt breton au français fréquent en toponymie et anthroponymie (cf notamment le nom *Jolivet*).

Kerlafin

- **Transcription phonétique :**

[kɛrla'fi:n] (kèrlafinn)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1690 : Keralven
- 1691 : Kerlaven
- 1691 : Kerlifin
- 1704 : Kerlafuin
- 1704 : Kerlafuen ?
- vers 1776 : Ker la Fin
- 1815 : Kerlafin
- 1829 : Kerlafin

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On retrouve ici *Kêr* (village, lieu habité) associé à un nom d'homme qui pourrait être, au regard de la forme la plus ancienne, le nom ancien *Maelwezhenn*, formé de *Mael* (prince, noble, chef) et *Gwezhenn*, vieux-breton *Uueten* (combat). Les formes orales actuelles avec accentuation sur la dernière syllabe pourrait accréditer cette hypothèse. Malheureusement, la forme la plus ancienne, 1690, reste une forme très récente eu égard à l'ancienneté du nom et ne permet pas de se prononcer catégoriquement. La forme de 1776 est, elle, une francisation sans fondement qui voudrait voir dans ce nom l'article français *la* suivi du mot *fin*.

Kerlann

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerland)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Kêr* (village, lieu habité) et de *Lann* (lande). La forme *Land* est un anglicisme. Le chanoine Pérennès dans sa monographie sur la paroisse de Poullan note qu'il existait un manoir à Kerlann en 1426 qui aurait appartenu à Yvon de Kerguerlen".

Kerlaouen

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1580 : Kerlaouen

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme aujourd'hui disparu était formé de *Kêr* (village, lieu habité) et de *laouen* au sens de joyeux. Nous n'avons pu le localiser.

Kermenez

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'menez] [ar'park] (kèrménèz / ar park)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'appellation *Kermenez*, pour *Kerarmenez* le village de la montagne, est récente. Ce nom ne figure pas sur le cadastre napoléonien. D'après l'enquête de terrain il serait le fait d'une veuve qui y avait fait construire une maison. auparavant l'endroit été désigné tout simplement par le vocable *Ar Park* c'est à dire le champ.

Kermenhir

- **Transcription phonétique :**

[keme'ni:r] [kɛrme'ni:r] [gɛme'ni:r] (kéménir / kèrménir / guéménir)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1690 : Kermenhir
- 1691 : Kermenhyr
- 1691 : Kerminyr
- 1702 : Kerminihir
- 1703 : Kermenhir
- 1703 : Kerminir
- vers 1776 : Kerminhir
- 1815 : Kerminhir
- 1829 : Kermenhir

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Site d'occupation très ancien, on y trouve sans surprise un menhir. De plus à 800 m au sud de ce village ont été retrouvé 3 sépultures dolméniques. L'archéologie a mis en évidence l'occupation du site à l'époque gallo-romaine également. Le toponyme est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et de *Maen-hir* en raison directe avec la présence de ces vestiges anciens.

Kermoal

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'mwɑ:l] (kèrmoual)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1702 : Keramoal
- 1764 : Kermoal
- vers 1776 : KeraMoal
- 1815 : Kerameal ?
- 1829 : Kermoal

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr (village, lieu habité) est associé ici au nom de famille très courant *ar Moal* au sens de chauve.

Kernaveno

• **Transcription phonétique :**

[kɛrna've:ɲo] [kɛrna've:ɲu] (kèrnavéno / kèrnavénou)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1702 : Kerneueno
- 1705 : Kerneveneau
- vers 1776 : Kernavenau
- 1815 : Kernavenan
- 1829 : Kernavéno

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kernavéno)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr (village, lieu habité) précède ici *Naveno* qui procède vraisemblablement du nom ancien attesté en 834 *Nevenoù*, nom du fondateur du royaume de Bretagne. Voir également à *Meilh Gernaveno*.

Kernez

• **Transcription phonétique :**

[ˈkɛrnɛs] [dre ˈɡɛrnɛs] (kèrnèsse)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1688 : Kernez
- 1702 : Kernez
- vers 1776 : Ker Nes
- 1815 : Kernes
- 1829 : Kernès

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kernès)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr (village, lieu habité) est associé ici à *Nes* dont le sens n'est pas évident en toponymie. *Nes* signifie proche, près de; mais peut être s'agit-il ici d'un autre mot que nous ne pouvons reconstituer faute de formes plus anciennes.

Kernoc'h

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'noːx] [kɛr'nuːx] (kèrnoc'h / kernouc'h)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kernouch
- 1691 : Kernoch
- 1815 : Kernech
- vers 1776 : Ker Noch
- 1829 : Kernoc'h

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kernoch)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'élément *Kêr* (village, lieu habité) précède ici le terme *An (H)oc'h* (cochon).

Kerougou

- **Transcription phonétique :**

[kɛ'ruːgu] [kɛ'ruːɣu] (kèrougou / kèrouyou)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1691 : Kero(u)gou
- 1750 : Kerougou
- vers 1776 : Kerougou
- 1815 : Kerougou
- 1829 : Kerouzou

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et du nom de *Kogou* bien attesté dans la région à Plomeur et à Gourlizon. *Kog* est également un vieux mot celtique qui désigne une hauteur. *Kerogou* est situé juste en haut d'une colline.

Kerradeneg

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1680 : Keradenec

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce village attesté en 1680 est aujourd'hui disparu et nous n'avons pu le localiser. Il est formé de *Kêr* (village, lieu habité) et *Radeneg*, lieu abondant en fougère. Ce type de nom est très courant en toponymie bretonne.

Kerrug

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerruc)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom récent, il n'apparaît pas au cadastre napoléonien. Le nom de ce lieu-dit est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et d'un second élément moins évident. L'on pense au terme *Krug* terre, butte, monticule avec une évolution *Krug* > *Grug* > *C'hrug* > *rug*.

Kersentig

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'sāntik] [kɛr'sētik] [kɛr'zāntik] [kɛr'zētik] (kèrsantik / kèrsintik / kèrzantik)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kercinthic)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce village est de création récente et n'apparaît pas au cadastre napoléonien. Il est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et de *Sentig* petit saint. Ce village aurait reçu le nom de *Kersentig* en souvenir de la fille du propriétaire des lieux décédée précocement.

Kervaburon

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'boɛ:rn] [kɛr'by:rn] [kɛr'byõn] [kɛr'byrõn] [kɛr'byrɛn] (kèrbeurn / kèrburn / kèrbuon-n / kèrburon-n / kèrburènn)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1539 : Kermaburon
- 1571 : Kemapburon
- 1681 : Kermabeuron
- 1702 : Kermaburon
- 1724 : Kermaburum
- 1749 : Kermaburon
- 1815 : Kermaburon
- 1829 : Kermaburon

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kermaburon)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Au regard des formes anciennes écrites attestées on peut décomposer ce toponyme en *Kêr* (village, lieu habité), *Mab* (fils) et *Uron*, élément du nom *Gouron* héros.

Kervarzeg

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'varzɛk] (kèrvarzèk)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1640 : Kervarsec
- 1680 : Kervarzec
- 1702 : Kervarzec
- vers 1776 : Ker Varsec
- 1815 : Kervarsec
- 1829 : Kervarzec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervarzec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément est *Kêr* (village, lieu habité). Albert Deshayes voit dans le second élément un nom de personne **Marzheg*, dérivé en *-eg* de *Marzh* prodige. Ce nom n'est pas attesté par ailleurs. Le toponyme pose problème faute de formes écrites plus anciennes. On pourrait peut-être tenter un rapprochement avec le nom (*T*)*Evarzeg* éponyme de la commune de Saint-Evarzec. Élément intéressant, Bernard Tanguy nous apprend qu'un saint de ce nom était membre au Pays de Galles de la communauté monastique de Bardsey Island. Or, Kadaouan (Cadoan), saint patron de Poullan, pourrait bien être en fait le même personnage que Cadvan, fondateur de ce même monastère de Bardsey Island.

Kervenargant

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'nargãn] [kɛr'venargɛn] (kèrnargan-n / kèrvènargènn)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1705 : Kervenargant
- 1793 : Kervenargan
- 1815 : Kervenergan

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un village et d'un ancien manoir entre Poullan et Confort. Nous retrouvons à nouveau le terme *Kêr* (village, lieu habité) associé au nom de famille *Gwenargant* dont le premier élément pourrait être le nom *Gwenn* (blanc, sacré) et dont le second élément *Argent* signifie *argent*.

Kerventin

• **Formes anciennes attestées :**

- 1746 : Kermentin

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kermentin)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On retrouve trace en 1746 de ce toponyme aujourd'hui disparu et non localisé. Il est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et d'un élément *mentin* de sens inconnu, peut-être s'agit-il d'un nom d'homme ?

Kerveog

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'veok] [kɛr'veok] (kèrvéok / kèrvèok)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1578 : Kerbeuoch
- 1603 : Kervehoc
- 1703 : Kerveoc
- 1703 : Kerveocq
- vers 1776 : Ker Véoc
- 1829 : Kervéoc

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervéoc)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et du nom d'homme *Maeog* dérivé du celtique ancien *mag* grand. Voir aussi à *Lanveeg*.

Kervigneg

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'viɲɛk] [kɛr'viɲɛn] [kɛr'viɲak] (kèrvignèk / kèrvignènn / kèrvignak)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1432 : Kerguynhech
- 1690 : Kervinnec
- 1691 : Kervignec
- 1702 : Kervignec
- vers 1776 : Ker Vignec
- 1815 : Kervignoc
- 1829 : Kervignec
- 1888 : Kervignec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervignac)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr (village, lieu habité) est associé ici à un deuxième élément qui n'est pas clair. Albert Deshayes propose d'y voir le nom de personne *Gwigneg* et le rapproche du gallois *Gwyniog* (douloureux, passionné, furieux, envieux). Nous n'avons pas de meilleure explication à moins d'y voir un nom formé sur le terme *gwiniog* (vigne). La variante actuelle en finale *-ac* est extrêmement récente puisqu'elle n'est attestée dans aucune des formes anciennes recueillies. Elle n'est pas cohérente avec le reste de la toponymie de la Basse-Cornouaille qu'elle perturbe. L'enquête de terrain a bien fait ressortir des prononciations en *-eg* qui confirment les formes anciennes. Les quelques prononciations en *-ag* recueillies sont des décalques de la forme écrite actuelle qui, si rien n'est fait, finira par remplacer la forme originelle correcte du nom. Il est clair qu'en changeant la finale l'on a voulu rapprocher ce nom de celui de la commune de *Kervignag* (*Kervignac*) dans le Morbihan mais l'étymologie est différente. Voir aussi *Kroaz Kervigneg*.

Kervilhoù

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'viːlu] [kɛr'vilːu] [ar 'vwɑ:rəm] (kèrvilou / kèrvyou / ar warèmm)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervillou)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pas de véritables formes anciennes pour ce nom récent qui n'apparaît pas au cadastre napoléonien. Il désignait vraisemblablement à l'origine le nom d'une seule maison. Les informations recueillies lors de l'enquête de terrain donnent à penser que le nom *Kervilhoù* aurait été donné à une maison construite par un nommé *Gwilhoù*. Ce secteur de la commune a été très longtemps inhabité et laissé plus ou moins à l'abandon. Il était désigné sous le nom de *Gwaremm Kerdaned*. Aujourd'hui encore, l'enquête orale a permis de recueillir la forme *Ar waremm Vras* (la grande garenne) pour ce nom. Le mot breton *gwaremm* désigne une étendue de terre souvent sèche comme une lande où poussent des ajoncs et des bruyères et que l'on travaille de temps à autre. (cf. aussi dans le même secteur *Kerglaz*).

Kervinihi

- **Transcription phonétique :**

[kɛrvi'ni:] [kɛrmi'ni:] [ar ɣɛrvi'ni:] [ar ɣɛrvi'nii] [ar ɣɛrvɛ'ni] (kèrmini / kèrvini / ar gèrvini / ar gèrvinii / ar gèrvèni)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1678 : Kervinihy
- 1690 : Kerviny
- 1691 : Kervyny
- 1702 : Kerviny
- 1704 : Kerfiny
- 1711 : Kerminy
- 1749 : Kermini
- 1749 : Kervini
- 1751 : Kervigni
- vers 1776 : Ker Vigny
- 1815 : Kerviny
- 1829 : Kervini

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerviny)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On retrouve dans ce village des traces d'un site de l'Age du Fer et d'un enclos du Haut-Moyen Age. Son nom est, par ailleurs, intimement lié à l'histoire religieuse locale : *Kêr* (village, lieu habité) est associé ici au terme *Minic'hi* lénifiée en *vinic'hi* au sens de lieu de refuge ou zone de franchise d'un monastère ou d'un ermitage où tout un chacun pouvait trouver protection hors de la juridiction laïque. Les *Minic'hi* sont une spécificité bretonne ; ils étaient honorés par des processions régulières, les *tro vinic'hi*. C'est ce nom qui a donné le mot français *troménie* toujours célébrée à Locronan.

Kervizian

- **Formes anciennes attestées :**

- 1634 : Kervizian

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce village, aujourd'hui disparu, existait encore au début du XVIIe siècle. Son nom est formé de *Kêr* (village, lieu habité) et d'un second élément mystérieux, probable variante du nom *Bizien* sous forme lénifié *viz*. Nous n'avons pas pu le localiser.

Kerwal

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'vwal] (kèrwal)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1703 : Kerüoal
- 1703 : Kervüoal
- 1703 : Keroüal
- vers 1776 : Kervoual
- 1815 : Kervoal
- 1829 : Kervoal

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervoal)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On retrouve ici *Kêr* (village, lieu habité) associé au nom d'homme *Gwal* (valeur, puissance) sous forme lénifiée après *Kêr* mot féminin.

Keryann

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerjean)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme récent comme souvent les noms formés sur *Ker* suivi d'un prénom. Il n'apparaît pas au cadastre napoléonien et est situé sur la limite avec la commune voisine de Confort. Le nom est formé avec *Kêr* (village, lieu habité) et *Yann* (Jean).

Kilouarn

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'vwarn] [ki'luarn] (kèrouarn / kilouarn)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1657 : Keriouarn
- 1660 : Keriouarne
- 1665 : Guilliouarn
- 1677 : Kerhouarn
- 1691 : Quillioüarn
- 1703 : Quilhouarn
- 1703 : Qilioüarn
- 1706 : Quylivoarn
- 1711 : Quilliouarn
- 1749 : Quilivoarn
- vers 1776 : Quilhouarn
- 1829 : Quilvoarn
- 1888 : Quilyouarn

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Quillouarn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom pose problème. Nous avons deux traditions écrites différentes auxquelles correspondent deux formes orales distinctes. L'une de ces formes commence par *Kêr* au sens de village, lieu habité et l'autre par *Killi*, mot aujourd'hui incompris mais très courant en moyen-breton. *Killi* a le sens de bosquet et est très fréquent en toponymie. Parmi les formes anciennes on retrouve également ces deux formes. *Kêr* semble avoir précédé puis aurait été remplacé progressivement par *Killi*. Il semble qu'il y ait eu un mélange entre un nom en *Kêr* dont la prononciation a pu évoluer en *Kel* et qui aurait ensuite été rapproché du nom *killi* par attraction. Cependant il est remarquable que l'enquête de terrain a surtout permis de recueillir aujourd'hui des formes parlées en *Kêr* forme inusitée à l'écrit depuis plus de 300 ans (6 informateurs sur 7). L'on ne peut donc pas exclure que deux noms différents aient bien existé à l'origine. Pour la normalisation orthographique nous avons préféré opter pour la forme en *Killi* aujourd'hui seule en usage à l'écrit. Le deuxième élément de ce toponyme est *Ihouarn*, nom de personne, composé avec *Houarn* (fer).

Koad Gwiler

- **Transcription phonétique :**

[kwad'gwi:lɛr] (kouat gu-ilère)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Coetguiller
- 1640 : Coetguiller
- 1690 : Coatguiler
- 1691 : Coat Guilar
- 1702 : Manoir de Coatguiler
- 1815 : Coatguiler
- 1829 : Coat Guiler

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Coat Guilers ; Coat Guiler)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Koad* (bois) et *Gwiler* au sens de Place de Village.

Koad Livroac'h

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Coat Livroac'h)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Koad bois est associé ici à Livroac'h (pour le sens voir ce nom).

Koad Yeun

• **Transcription phonétique :**

[kwadjøn] (kouat yeun)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Koad Yun ; Coat Yen)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Zone entre *Leslann* et le ruisseau *Ar Yeun*. Ce toponyme est composé de *Koad* (bois) et du terme *Geun* palatalisé en *Yeun* au sens de marais. Il s'agit ici du nom du ruisseau *Ar Yeun* (voir ce nom). Voir aussi *Meilh Koad Yeun*.

Korn ar Groez

- **Transcription phonétique :**

[ˈkɔrnuˈgrweːz] [ˈkɔrnuˈgrwueːz] (kornougrouéz)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1829 : Corn ar Groaz

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Cornou Groez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé du terme *Korn* (coin de terre, de champ) et d'*ar Groez*, forme archaïque d'*ar Groaz*, la croix. Ce nom ne figure pas sur la carte IGN, mais selon la forme *Corn ar Groaz* retrouvé sur la cadastre napoléonien il correspondrait en fait à l'actuel village noté *Cornouglaz* sur la carte IGN. Tandis qu'historiquement *Kornouglas* se situerait lui un peu plus au nord après *Kervabon*.

Kornouglaz

- **Transcription phonétique :**

[ˈkɔrnuˈglaːz] [arˈχɔrnuˈglaːz] (kornou glaz / ar c'hornou glaz)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1829 : Corn Glas Huéla

➤ 1829 : Corn Glas Izéla

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Cornou Glaz ; Cornouglaz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé du terme *Korn* (coin de terre, de champ) sous forme plurielle et de *Glaz* au sens de Bleu, vert. Le nom porté sur la carte IGN est *Cornouglaz*, celui figurant sur le panneau de position également et pourtant selon le cadastre napoléonien les

Kornouglas (*Izelañ* et *Uhelañ*, c'est-à-dire haut et bas) se situaient un peu plus au nord, après *Kermabon*. Le toponyme *Korn ar Groez* actuel (Noté *Corn ar Groaz* sur la cadastre de 1829) correspondrait donc à ce qui est noté *Kornouglas* sur la carte IGN.

Kostez an Aod ou Kostez ar Mor

- **Transcription phonétique :**

[kɔstãnod] [kɔstarmu:r] (koston-node / kostarmour)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La commune de Poullan est traditionnellement divisée en deux parties bien distinctes : l'intérieur des terres, appelé ici *Ar Menez* (la montagne) *Kostez ar Menez* (la partie montagnarde) ou encore *Menez Poullann* (la montagne de Poullann) et la zone côtière qualifiée de *Kostez an Aod* (la partie côtière) ou *Kostez ar Mor* (la partie maritime).

Kostez ar Menez ou Menez Poullann

- **Transcription phonétique :**

[ˈkɔstar'mene] [menepulˈlãn] (kost ar méné / ménépoullan-n)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La commune de Poullan est traditionnellement divisée en deux parties bien distinctes : l'intérieur des terres, appelé ici *Ar Menez* (la montagne), *Kostez ar Menez* (la partie montagnarde) ou encore *Menez Poullann* (la montagne de Poullann) et la zone côtière qualifiée de *Kostez an Aod* (la partie côtière) ou *Kostez ar Mor* (la partie maritime). Le terme *Menez* est ici employé dans le sens large d'intérieur des terres (*Argoad*) et non pas au sens strict de zone montagneuse.

Kroaz ar Marc'h

- **Formes anciennes attestées :**

➤ vers 1776 : C.^x ar March

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

C'est littéralement la croix du cheval. Cette croix n'est plus répertoriée aujourd'hui. Lorsque l'on vient du bourg en direction de Douarnenez, elle se situait à l'intersection de la départementale 7 avec la route de *Lestrivin*, juste après le village d'*Ar Stank*.

Kroaz Kerc'haz

- **Formes anciennes attestées :**

➤ vers 1776 : C.^x de Ker Has

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

C'est la croix du village de Kerc'haz. Elle a aujourd'hui disparue. Elle se situait sur la départementale 7 au niveau de *Menez Tour* à la limite d'avec la commune de Confort.

Kroaz Kervigneg

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croix de Kervignac)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Croix située au sud du village de *Kervigneg* (pour l'explication voir ce nom) légèrement avant l'intersection avec la route D765. Cette croix date de 1640.

Kroaz Lannergad

- **Formes anciennes attestées :**

➤ vers 1776 : C.^x de Lanegat

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ancienne croix aujourd'hui disparue. Elles se situait au sud de *Lannergad* (voir ce nom) au niveau de l'intersection avec l'ancienne route de Tréboul. Le chanoine Pérennés qui semble l'avoir connue estime la date de sa disparition autour de 1900. Dans son ouvrage sur Poullan il datait son érection de l'an 1637. Un autre toponyme de *Lannergad Tal ar Groaz* (en face de la croix) atteste également de l'existence de cette croix.

Kroaz Leslann

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croix de Leslan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est composé de *Lez* (cour seigneuriale) et de *Lann* (ermitage, lieu consacré). Ce calvaire a été restaurée en 1891. Le Chanoine Pérennès rapporte une légende à son sujet. Selon la tradition un homme de Poullan massacra un jour tous les habitants de *Meilh Koad Yeun*, sauf l'enfant dont il avait été le parrain. Comme il portait la croix aux obsèques des victimes, arrivé à l'endroit où s'élèvera ensuite la croix de *Leslann*, il vit le sang couler des plaies du Christ fixé à la croix qu'il portait. Ce fut une stupéfaction générale, et pour commémorer le fait, on aurait élevé *Kroaz Leslann*.

Kroaz Lestrivin

- **Transcription phonétique :**

[ˈkrwɑːzlesˈtriːvin] (krouaz lèstrivinn)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ vers 1776 : C.^x et Mⁱⁿ de Treota

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croix de Lestrivin)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette vieille *Kroaz* (croix) en granit fut restaurée en 1874. Elle se situe non loin du village de Lestrivin (pour le sens voir ce nom) à l'intersection de la route entre *Lestrivin* et *Treota*. La carte de 1776 donne quand à elle une variante *Kroaz Treota*. *Treota* est le village qui jouxte *Lestrivin*.

Kroaz Maner ar Stank

- **Transcription phonétique :**

[ˈkrwɑːsmānɛr ˈstɑŋ] [ˈkrwɑz mǎnɛrˈstāŋ] (krouaz man-nère stank)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croaz Maner ar Stang)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Selon le Chanoine Henri Pérennès, cette *Kroaz* (croix), fut élevée à l'occasion de la mission évangélique de 1904. Elle se situe à *Stank ar Groaz*.

Kroaz Pont Gwenn

• **Transcription phonétique :**

[ˈkrwɑːspõntˈgʷɛn] (krouaz pon-t gwenn)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croaz Pont Guen)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kroaz Pont Gwenn est le nom du vieux calvaire situé à la sortie du bourg en direction de Douarnenez. Voir le nom *Pont Gwenn*.

Lannergad

• **Transcription phonétique :**

[lǎnˈɛrgat] (lann èrgate)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1634 : Lannergat
- 1690 : Lannerguat
- 1691 : Lanergat
- 1702 : Lannergat
- vers 1776 : Lanegat
- 1815 : Lanergat

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lanergat ; Lannergat)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Lann* (ermitage, lieu consacré) et du nom de *sant Ergad* saint éponyme de la commune voisine de Pouldergat. Sant Ergad a marqué la toponymie de la région. On retrouve à Douarnenez un autre *Lannergad* sous la forme altérée de *Lannurgad*. Il a bien sûr donné son nom à Pouldergat (*Plou + Ergad*) dont il est le saint fondateur. Sur cette même commune plusieurs autres toponymes attestent de sa présence comme à *Kerzergad*, *Kroaz Kerzergad* et *Koad Sant Ergad*. Voir aussi sur la commune les noms *Menez Lannergad* et *Kroaz Lannergad*.

Lanveeg

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1513 : Lanveec

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Attesté en 1513, le nom de ce village, aujourd'hui disparu ne se retrouve pas sur la carte des ingénieurs géographes de 1776. Il a donc du disparaître dans l'intervalle. Nous n'avons pu le localiser. Le nom est formé sur le terme *lann* (ermitage, lieu consacré). Le second élément est plus difficile à appréhender faute de formes écrites plus anciennes. Il peut s'agir d'un ancien *Lanvezeg* dont le "z" intervocalique aurait chuté. Cependant une perte du "z" à l'écrit au début du XVIème siècle serait étonnante. On doit donc plutôt penser au nom de *Maeog* bien attesté dans la région. On le retrouve dans le nom de la commune de Tréméoc et dans *Kerveog* à Poullan, au Juch ainsi qu'à Douarnenez.

Lennavoia

- **Transcription phonétique :**

[ˈlɛnaˈvoaː] [ˈlɛnaˈvoːɾ] (lènnavoia)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lennavoix)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pas de formes anciennes pour ce nom qui semble récent. Siège d'une ancienne usine, le nom est formé sur l'élément *Lenn* (lac) et d'un second élément qui n'est pas clair. Peut être une forme altérée du nom de famille *Urvoa*. A moins qu'il ne s'agisse du nom de l'oie *ar waz* en breton.

Leskonil

- **Transcription phonétique :**

[lɛs'kɔːnil] [lɛs'koːlɛn] [lɛs'koːnil] [lɛs'kɔːn] [lɛs'kɔːnɛl] (lèskon-nil / lèskolènn / lèskonil / lèskon-n / lèskon-nèl)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1635 : Lisconnel
- 1640 : Lesconnel
- 1690 : Lesconeil
- 1695 : Lesconnil
- 1702 : Lesconell
- 1706 : Nesconel
- 1749 : Lisconel
- vers 1776 : Lesconel
- 1815 : Lesconel
- 1829 : Lesconil

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lesconil)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Lez* (cour seigneuriale) et du nom *Konel* (prononcé ici [konil]) formé de *Kon* (chien, loup, guerrier) et du qualificatif *Hael* (noble, généreux). Ce toponyme est bien attesté en Basse-Cornouaille, notamment à Plobalannec. Non loin de ce village ont été retrouvés des vestiges préhistoriques. *Leskonil* était également sous l'ancien régime l'une des 7 frairies ou quartiers formant Poullan au nombre desquelles on comptait selon le chanoine Pérennès : "*Labat – Malvas – Tréboul – Distroc'hoat – Saint They – Lesconil et le bourg.*"

Leslann

- **Transcription phonétique :**

[lɛs'lãn] [lɛːz'lãn] (lèsse-lan-n / lèzlan-n)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1542 : Leslan
- 1690 : Lesland
- 1702 : Leslan

- vers 1776 : Leslan
- 1815 : Leslan
- 1829 : Leslan

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lesland ; Leslan)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est composé de *Lez* (cour seigneuriale) et de *Lann* (ermitage, lieu consacré). Voir aussi *Kroaz Leslann*.

Lestrivin

• **Transcription phonétique :**

[ləs'tre:vin] [ləs'tri:vin] (lèstrévin / lèstrivin)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1680 : Lestrifin
- 1688 : Listrivin
- 1702 : Listrivin
- 1749 : Listrevin
- vers 1776 : Lestrivin
- 1815 : Lestrivin
- 1829 : Lestrivin

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Lez (cour seigneuriale) est associé ici au nom d'homme *Trivin*. Ce nom courant en toponymie bretonne a souvent été traduit en français. Il alors été féminisé en Sainte-Tréfine. Ce n'est pas le cas ici. Voir également à *Menez Porzh Triven* ainsi qu'à *Porzh Triven* parmi les toponymes nautiques.

Lezaf

• **Transcription phonétique :**

[le'zɑ:f] (lézaf)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1666 : Lesaff
- 1681 : Lessaff
- 1702 : Lesaff
- 1706 : Lesaf
- vers 1776 : Lesaf
- 1815 : Lesaff
- 1829 : Lesaff
- 1829 : Lezaff

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lesaff)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens de ce toponyme reste difficile à expliquer. Le premier élément est sans doute *Lez* (cour seigneuriale), le second *af* est peut être un nom de personne. A confirmer.

Lezaouvregen

• **Transcription phonétique :**

[lɛʒ'avvrɛ:ɡɛn] [lɛʒ'vrɛ:ɡɛn] [lɛʒ'vvrɛ:ɡad] [lɛza'vrɛ:ɡɛn] [lɛz'vvrɛ:ɡɛn]
(lèjavourègenn / lèjvrègenn / lèzavourègenn)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1680 : Lesoureguen
- 1702 : Lesaoureguen
- 1703 : Lesouregan
- 1704 : Lesaouïvreguen
- 1704 : Lisevroëguen
- 1742 : Lesauregant
- 1749 : Lisoureguen
- 1750 : Lisiouvregen
- vers 1776 : Les a Ouregans
- 1791 : Lesvrouegen
- 1815 : Lesvroueguen
- 1829 : Lesaouvréguen

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lesaouvreguen)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Lez (cour seigneuriale) est associé ici au vieux nom de personne *Aouregen* signifiant naissance dorée.

Livroac'h

- **Transcription phonétique :**

[li'vwra:ɣ] [li'vwra:x] [li'wa:ɣ] (liv-vrac'h / liwac'h)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1691 : Lioüvraach
- 1702 : Lioüvrach
- 1709 : Livroach
- 1791 : Livrouarch
- vers 1776 : Liourach
- 1815 : Livroach
- 1829 : Livroac'h

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément *Li-* de ce toponyme est sans doute une forme altérée du terme *Lez* (cour seigneuriale), le second élément, quant à lui, semble être le nom *Gwrac'h* sous forme lénifiée. Ce nom est bien attesté en toponymie et désigne en breton une vieille femme, une sorcière et parfois également un poisson. Cependant ce sens est souvent peu satisfaisant en toponymie et nous en ignorons donc la véritable signification, surtout ici accolé au mot *lez* qui désigne une demeure noble et est très fréquemment suivi d'un nom d'homme. Les explications par le nom d'un poisson ou par le terme de sorcière ne nous conviennent peu. Il existe un autre sens pour le terme *Gwrac'h*, celui d'amas, monceau, butte qui nous paraît plus réaliste. On retrouve cet élément dans le nom de la commune de *Plourac'h* dans les Côtes-d'Armor, formé sur *Plou* + *Gwrac'h*. A noter également que de nombreux toponymes liés à l'eau tant bretons que gallois contiennent ce terme *Gwrac'h* : *Aber Vrac'h* dans le Finistère, *Gwrachen*, *Abergwrach*, *Diwrach* au Pays de Galles. A noter qu'un toponyme *Kervroac'h* existe aussi en Tréboul (ancienne trève de Poullan) sur la commune voisine de Douarnenez.

Lochar

- **Transcription phonétique :**

[lb'ʃa:r] (lochar)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1702 : Lochär
- 1705 : Laochar
- 1815 : Lochat
- 1829 : Lechar
- 1829 : Lochar

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom n'est pas clair. Le premier élément de ce toponyme est sans doute *Loch* au sens de cabane, remise. Le second reste plus mystérieux, il semble peu vraisemblable qu'il puisse s'agir d'une forme altérée de *Harz* limite, frontière. La terminaison *-ar* n'est pas bretonne. Localement, en Basse-Cornouaille, elle peut néanmoins transcrire une terminaison *-er* très fortement accentuée. Si l'on suit cette hypothèse, l'on peut donc supposer que le mot qui nous intéresse ici pourrait en fait représenter une forme altérée de *Locher*. *Locher* pourrait attester un ancien emprunt au français *logerie* ou au nom *longère*. Le breton vannetais dispose pour sa part du terme *Lojeris*. L'enquête orale nous a permis de recueillir des prononciations accentuées sur la dernière syllabe, ce qui tendrait à confirmer l'existence d'une troisième syllabe aujourd'hui disparue. Des formes écrites plus anciennes nous permettraient sans doute de mieux appréhender le sens de ce nom.

Maen Glas

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Men Glaz)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ar Maen Glas signifie pierre bleu autrement dit ardoise. Une rue de Poullan porte ce nom.

Maner Beler

• **Formes anciennes attestées :**

- 1586 : Bellair

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Bel Air)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce manoir, aujourd'hui disparu, se trouvait au bourg à l'endroit où s'élève le presbytère actuel. C'est au XVIII^e siècle que Messire Jacques Bigeaud, en fit don à l'Église. La forme ancienne attestée *Bellair* de 1536 laisse à penser qu'il s'agit ici soit du nom breton *Bel* au sens de cresson assez fréquent en toponymie, soit d'un nom contenant la racine celtique *Bel*, se rapportant au dieu *Belenos* des gaulois, dieu de la guerre. *Bel* a souvent été mal compris ou faussement interprété, il apparaît généralement francisé en *Bel Air*, de sens clair. Il existe aussi en Bretagne de nombreux toponymes *Bel Air* de création strictement française mais généralement ces noms, comme les *Bellevue* ne sont pas attestés avant le XIX^e siècle.

Maner Kerdaned

- **Transcription phonétique :**

[ˈmã:nɛrkɛrˈdã:nɛt] [ˈmã:nɛrkɛrˈdã:nɛk] [ˈmã:nɛrkɛrˈdrã:nɛt] [ˈmã:nɛrgɛrˈdã:nɛt]
[ˈmã:nɛrgɛrˈdrã:nɛt] (man-nère kèrdan-nète / man-nère kèdran-nète / man-nère kèrdan-nèk /
man-nère gèrdan-nète / man-nère gèdran-nète)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ vers 1776 : Manoir de Kerdaned

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Manoir de Kerdaned)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit ici du *maner* (manoir) de Kerdaned (pour le sens voir à ce nom). Les formes avec mutation *Maner Gerdaned* proviennent d'une variante avec article devant le nom du village *Maner ar Gerdaned*. Voir aussi à *Meilh Gerdaned*.

Maner Keredeg

- **Transcription phonétique :**

[kɛrɛ:dɛk] (kèrédèk)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1426 : Kerredec

➤ 1536 : Keredec

➤ 1702 : Keredec

➤ 1751 : Keredec

- vers 1776 : Ker Edec
- 1815 : Kereden
- 1829 : Kerédec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerédec ; Keredec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

D'après la Réformation des Fouages de 1426 on contestait, à l'époque, à cet édifice le caractère de Manoir, *Maner* en breton. Mais une trentaine d'années plus tard, en 1455, cette maison située sur les terres de *Keredeg* est enfin qualifiée de "manoir noble".

Maner Kervenargant

• **Transcription phonétique :**

[ˈmã:nɛrkɛrˈnaryã] [ˈmã:nɛrkɛrˈnargã] [ˈmã:nɛrkɛrˈnargɛ] (man-nère kèrnargan-n)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1705 : Kervenargant
- vers 1776 : Manoir de Ker Venergant
- 1793 : Kervenargan
- 1815 : Kervenergan

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Manoir de Kervenargant)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un ancien manoir entre Poullan et Confort datant de la fin du XVème siècle. Pour l'explication voir à *Kervenargant*.

Maner Treota

• **Transcription phonétique :**

[arˈmã:narˈku:s] [ˈmã:nɛrtreˈɔta] (ar man-nère kouz / man-nèretreóta)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1456 : Treotta
- 1634 : Treotaff
- 1680 : Treota
- 1702 : Treota
- vers 1776 : Manoir de Treota
- 1815 : Mnr de Treota
- 1829 : Mnr de Tréota

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Manoir de Tréota ; Tréotat)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Manoir du XVIème siècle déjà attesté à la réformation des fouages de 1426. Le chanoine Henri Pérennès dans sa monographie sur la commune publiée en 1941 nous apprend que ce manoir est surnommé en breton *ar maner kozh*. L'enquête orale de 2003 a également relevé ce surnom. Pour l'explication du nom voir à Treota.

Meilh an Tour

• **Formes anciennes attestées :**

- 1707 : Meil an Tour

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit du moulin de la Tour, aujourd'hui disparu et qui selon les informations que nous avons recueillies se serait situé dans les environs du bourg de Poullan. Le nom du village de *Menez Tour* (sommet de la Tour) sur Beuzec au sud de *Kerc'haz*, à la limite des deux communes, n'est pas sans rappeler le nom dont il est question ici. On peut donc penser que *Meilh an Tour* devait en être tout proche, au nord-ouest du bourg de Poullan probablement.

Meilh ar Stank

• **Formes anciennes attestées :**

- 1829 : Moulin du Stanc

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cet ancien moulin se situait entre *Lezaouvregen* et *Kergirien* sur le ruisseau qui se jette dans la baie de Douarnenez à *Porzh Meilh*. Son nom est formé de *Meilh* moulin et de *Stank* au sens de vallon.

Meilh Gerdaned

- **Transcription phonétique :**

[ˈmɛʎgɛrˈdã:nɛt] (meille gèrdan-nette)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1702 : Moulin de Kerdanet
- vers 1776 : Moulin de Kerdanet

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin de Kerdanet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit ici de l'ancien moulin à vent, *Meilh*, qui dépendait du manoir de *Kerdaned* (pour le sens voir ce nom). Ce moulin se situait juste au nord *Kerineg Uhelañ*.

Meilh Gernaveno

- **Transcription phonétique :**

[ˈmɛʎgɛrnaˈvɛ:no] (meille gèrnaveño)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1829 : Moulin de Kernaveno

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin de Kernaveno)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est composé de *Meilh* moulin et de *Kernaveno* (pour le sens voir ce nom). Ce moulin se situait autrefois sur le ruisseau qui sépare Poullan de Douarnenez et Pouldergat au nord-est de Kernaveno.

Meilh Gerdunig

- **Transcription phonétique :**

[ˈmɛʎkɛrˈdɛːnik] (meille kèrdein-nik)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1702 : Moulin de Kerudunic
- vers 1776 : Moulin de Keridunic

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin de Kerdunic)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de cet ancien site romain est composé de *Meilh* moulin, et de *Kerdunig* (pour le sens voir à ce nom).

Meilh Koad Yeun

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin de Coat-Yun)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cet ancien moulin était vraisemblablement situé entre *Leslann* et *Koad Yeun*. Louis Hénaff dans la liste des anciens moulins de Poullan qu'il dresse dans l'ouvrage Poullan, Tréboul, d'une paroisse à deux communes n'en fait pas mention. C'est le chanoine Henri Pérennès qui sauve ce nom de l'oubli. Il y rattache une légende terrible où l'ensemble des habitants de ce village auraient été massacré sauf un petit enfant. Comme bien souvent, cette histoire est sans doute dérivé d'un fait divers réel. Ce massacre aurait-t-il causé la disparition du village ? Pour la légende voir aussi à *Kroaz Leslann*.

Meilh Meskozhkêr

- **Formes anciennes attestées :**

- vers 1776 : Moulin de Mescosquer
- 1815 : Moulin de Mescosquer
- 1829 : Moulin à vent de Mescosquer

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ancien moulin aujourd'hui disparu qui se situait approximativement au nord du bourg entre *Kerherri* et *Lezaouvregen*. Il dépendait du manoir de *Meskozhkêr* situé près du bourg (voir ce nom).

Meilh Treota

• **Formes anciennes attestées :**

- 1702 : Moulin de Treota
- vers 1776 : Croix et Moulin de Treota
- 1815 : Mln de Treota

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin de Tréotat)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit du *Meilh* (moulin) de Treota (pour le sens voir ce nom). *Meilh Treota* se situait au niveau de *Kroaz Lestrivin* (Voir ce nom).

Menez ar Veilh Avel

• **Transcription phonétique :**

[ˈme:nearvɛʎˈaɛl] (méné ar veille aèl)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez ar Veil Ael ; Ménez ar Veil Avel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Menez* (colline, hauteur) et *Ar Veilh Avel* moulin à vent. "Ael" est la prononciation courante en Basse-cornouaille pour *avel* (le vent). *Menez ar Veilh Avel* se situe au sud-est du village d'*Ar Gozh Feunteun*.

Menez Kervigneg

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez Kervignac)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Hauteur *Menez* près de *Kervigneg* (pour le sens de ce toponyme voir à ce nom).

Menez Lannergad

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ménez Lanergat)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de cette hauteur est composé de *Menez* (montagne, hauteur) et de *Lannergad* (pour le sens voir ce nom).

Menez Porzh Triven

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1829 : Menez Pors Triven

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom qui figure que sur le cadastre napoléonien du début du XIX^e siècle est composé de *Menez* (sommet, montagne), *Porzh* (port) et *Triven* qui semble être une variante de *Trivin*, nom attesté sur la commune à *Lestrivin* (voir ce nom). *Porzh Triven* est le nom d'une crique située au nord ouest de *Kerbaskwin*, non loin de *Porzh Meilh*.

Meskozhkêr

- **Transcription phonétique :**

[mis'go:skɛr] [mis'ko:skɛr] [mɛs'ko:skɛr] (misse-goskère / misse-koskère / messe-koskère)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1536 : Mezcozker

- 1542 : Maezcosquer
- 1621 : Mescosquer
- 1702 : Manoir de Mescosquer
- 1706 : Mescosquer
- vers 1776 : Mescosquer
- 1815 : Mescosquer Meur

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Mescosquer)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un ancien manoir. Le toponyme est formé sur *Maez* (champ ouvert qui s'oppose à *Park* champ clos) et *Kozhkêr* qui désigne un village ancien, voire très ancien. Voir aussi *Meilh Meskozhkêr*.

Pendrev

• **Transcription phonétique :**

[pɛn'dre] (pènn-dré)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Pendreff
- 1539 : Pendre
- 1680 : Pendref
- 1703 : Pendreff
- 1737 : Pendree
- vers 1776 : Pen Tré
- 1815 : Pentre
- 1829 : Pendreff

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pendreff)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un ancien manoir. Ce nom est composé de *Penn* (bout, extrémité) et de *Trev* (quartier, circonscription, trève). Ce nom est encore aujourd'hui très commun au Pays de Galles où il signifie tout simplement bourg, village.

Penn ar Run

- **Transcription phonétique :**

[ˈpɛnaˈrɛːn] (pènn a reune)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1513 : Penanrun
- 1702 : Pennanrun
- 1706 : Pennarun
- vers 1776 : Penarun
- 1815 : Penarun
- 1829 : Pennanrun

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pennarun)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme très fréquent. *Penn* (bout, extrémité) est associé ici à *Run* (tertre, colline). On peut noter ici le passage à l'écrit au début du XVIIIème siècle de *Pennanrun* (1513-1702) avec l'article *an* du moyen-breton en *Pennarun* (à partir de 1706) avec l'article *ar* du breton moderne. Le cadastre de 1829 reprenant une forme archaïque et totalement obsolète depuis plusieurs siècles.

Pont al Lard

- **Transcription phonétique :**

[põntˈlard] [põntˈlart] (ponte larde / ponte larte)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1829 : Parc Pont Ar Lard
- 1888 : Pont al Lard

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Pont* vieil emprunt des langues celtiques au latin *Pontus* de même sens qu'en français et de *Lard* au sens de gras. Le sens général nous échappe. Ce toponyme se situe au sud-est du bourg à l'intersection de la route qui mène à Kerfinidan et le ruisseau *Ar Yeun*.

Pont Gwenn

- **Transcription phonétique :**

[põnt'gɥɛn] (ponte gwénn)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1829 : Parc ar Pont Guen
- 1829 : Prat ar Pont Guen
- 1829 : Ménez ar Pont Guen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont Guen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Pont*, vieil emprunt au latin, de même sens qu'en français et de *Gwenn* blanc. Ce quartier se situe tout de suite sur la droite à la sortie du bourg de Poullan sur la route de Douarnenez, non loin de la croix du même nom : *Kroaz Pont Gwenn*.

Pont Meleg

- **Transcription phonétique :**

[põnt'mɛ:lɛk] (ponte mèlèk)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1829 : Pont Mellec

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Pont*, identique au français. Le deuxième élément est moins clair. Néanmoins, la prononciation recueillie lors de l'enquête orale avec un premier "e" long nous oriente vers un nom *Meleg*, probablement composé de *Mael* au sens de prince.

Poulc'han

- **Transcription phonétique :**

[pul'ɣã:n] (poulc'han-n)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1118-1126 : Lanpluilan
- 1162 : Lanplullan
- 1254 : Lanploelan
- 1255 : Lanpluelan
- 1690 : Poullan
- 1692 : Poulhan
- 1703 : Poulhaan
- 1706 : Poulhanan
- 1751 : Poulhan
- 1815 : Poulhan
- 1829 : Poulhan

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Poulhan)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les formes anciennes recueillies prouvent la grande ancienneté du lieu. Il semble que ce village ait changé de nom. Le nom original *Lann Bloulann* est formé à partir de celui de la commune. Ce premier nom nous est attesté entre le XII^{ème} et le XIII^{ème} siècle. Puis il disparaît. Nous ne retrouvons ce nom, tronqué, qu'à la fin du XVII^{ème} siècle (1690). Le premier terme, *lann* (monastère, ermitage), a disparu. Le *plou* a subi ici une métathèse et est devenu *Poul* comme pour le nom de la commune. Tout cela ne serait pas bien surprenant si deux ans seulement après avoir réapparu dans nos sources écrites, en 1692, le nom n'avait pas pris une autre forme *Poulhan*. La présence du "h" indique dorénavant une prononciation différente, une prononciation que l'enquête orale que nous avons effectuée a permis de confirmer. Le nom est devenu *Poulc'han* sans que nous nous expliquions bien pourquoi. Les formes orales recueillies et les formes écrites attestées depuis 1692 nous orientent donc aujourd'hui vers le terme *Kan* au sens de Canal, Val. Cette évolution dans le temps est surprenante. *Lann* ne pouvant évoluer en *Kan*, l'on se doit d'accepter que ce village ait changé de nom.

Poullann

• **Formes anciennes attestées :**

- 1162 : Pluilan
- 1368 : Ploelan
- 1516 : Ploelan
- 1536 : Ploelan
- vers 1776 : Poullan

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Poullan-sur-Mer)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Poullann est le nom d'une paroisse bretonne primitive *plou* qui comprenait également à l'origine Tréboul et Meilasr. Le vieux-breton *plœ* (paroisse), devenu par métathèse *poull*, est ici associé au nom *lann* (monastère, ermitage), terme qui apparaît dans d'autres toponymes sur la commune comme à *Leslann* et à *Lann Bloulann* ancien nom du village de *Poulc'han*. Voir ces noms.

Prajoù Gwenn

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Prajou Gwenn ; Cité de Prajou Gwenn)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On retrouve ici le mot *Prad* (pré) au pluriel sous sa forme locale *prajoù* (pour *pradoù*) et le qualificatif *Gwenn* blanc.

Rosleo

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1659 : Rosleau

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nous n'avons pu localiser ce village aujourd'hui disparu. son nom est composé de *Roz* (coteau) et d'un second élément *Lev* forme lénifiée de *Glev* nom de personne attestée dès le IX^e siècle.

Sant David

• **Transcription phonétique :**

[sãn'ta:ɥit] [sãn'ta:vi] [sãn'ta:vit] (san-n tawite / san-n tavi / san-n tavite)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1586 : Saint David
- 1643 : Saint David

- 1657 : Sainct Davys
- 1674 : Saintavis
- 1702 : Saint David
- 1749 : Saintavy
- vers 1776 : Saint David
- 1815 : Saint Davis
- 1829 : St David

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Saint Avit)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Autrefois se trouvait une chapelle à cet endroit, sans doute dédiée à *sant David*. Les formes anciennes attestées ainsi que la prononciation laissent à penser que le saint dont il est question ici est *David*, bien que l'on puisse rapprocher également ce nom de *Dahu* à Douarnenez, mais aussi de *Dewi* saint patron du Pays de Galles.

Sant Tei

• **Transcription phonétique :**

[sã 'teɟ:] (san-n teille)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1691 : Saint Thoey
- 1702 : St Thoey
- 1703 : St They
- vers 1776 : Saint They
- 1790 : Saint They
- 1815 : St They
- 1829 : Sant Ey

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Saint They)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce village est historiquement riche : on y a retrouvé des traces d'un site romain et à un kilomètre plus au nord une tombe de l'âge néolithique. Aujourd'hui encore, on peut y voir une croix élevée en 1577 et une chapelle (voir *Chapel Sant Tei*). *Sant Tei* est le saint patron de Lotei (Lothey), disciple de *Sant Gwennole* dont une fontaine porte le nom à Poullan. Ce saint est surtout honoré en Basse-Cornouaille et notamment dans le Cap-sizun où d'autres chapelles lui sont dédiées à Cléden-Cap-Sizun et Plouhinec. *Sant Tei* était également sous l'ancien

régime l'une des 7 frairies ou quartiers formant Poullan au nombre desquelles on comptait selon le chanoine Pérennès : "*Labat – Malvas – Tréboul – Distroc'hoat – Lesconil – Sant-They et le bourg.*"

Stank ar Groaz

- **Transcription phonétique :**

[ˈmãɛrˈstãŋk] [staŋargrwɑːz](manère stan-k) (stank ar grouaz)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Stang ar Groaz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Stank (vallée) est associé ici à *ar Groaz* (la croix). La croix dont il s'agit ici est *Kroaz Maner ar Stank* (voir ce nom). Plusieurs toponymes en *Stank* sont présent sur Poullan. Il semble qu'à l'origine *Ar stank* devait désigner l'ensemble de la vallée pauvre et peu peuplée à l'est du bourg. Voir également les noms *Ar Stank*, *Ar Stank Vihan* et *Ar Waremm vras*.

Stêr Lokrist

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ruisseau de Lochrist)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ruisseau qui prend sa source dans les environs de *Kerdaned* et dans lequel se jette *Ar Yeun*. Il passe par le village de *Lokrist* en Pont-Croix qui lui a donné son nom avant de se jeter lui-même dans le *Stêr Waien*.

Tal ar C'hef

- **Transcription phonétique :**

[tala'χef] (tal a c'hèf)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1829 : Foenec Tal Ar C'heff

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue Tal ar C'hef)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Tal (près de, en face de) précède ici *Ar C'hef* (le tronc). Ce toponyme est présent dans le nom d'une rue de Poullan.

Tal ar C'hoad

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tal ar Hoat)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est composé de *tal* près de et *Ar C'hoad* le bois. Ce village, qui selon les listes de l'INSEE n'existait pas en 1962, se situe légèrement au sud de *Kergavaz*, dans la partie sud-ouest de la commune. Sur la cadastre napoléonien on retrouve un toponyme *Ti ar C'hoad* qui semble correspondre au *Tal ar C'hoad* actuel.

Tal ar Groaz

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Tal (en face, près de) est associé ici à *ar Groaz* (la croix). Ce lieu-dit se situe près de *Lannergad* où se trouvait une ancienne croix aujourd'hui disparue. Celle-ci se situait au sud de Lannergad au niveau de l'intersection avec l'ancienne route de Tréboul. Le chanoine Pérennés qui semble l'avoir connue estime la date de sa disparition autour de 1900. Dans son ouvrage sur Poullan il datait son érection de l'an 1637.

Ti ar C'horriked

- **Transcription phonétique :**

[tiargu'riket] (tiargourikète)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Allée Couverte de Lesconil ; Ti ar Gouriked)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit d'une galerie dolménique de 12 m de long environ composé de deux rangées de pierres longues qui s'unissent au sommet pour former une toiture. Le nom breton de cette allée couverte est selon les sources écrites en notre possession *Ti ar C'horiked*, c'est notamment la forme que donne le chanoine Pérennès dans sa monographie sur la commune de Poullan du début du XIX^e siècle. Nous ferons donc confiance à la forme donnée par ce chanoine brittophone originaire de la région. *Ar C'horiked* étant plus conforme aux règles grammaticales du breton que la forme *Ar Gouriked* recueillie lors de notre enquête orale.

Ti ar Foeneg Kerherri

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ti ar Foeneg (Kerhenry))

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom que l'on retrouve uniquement sur l'annuaire téléphonique est composé de *Ti* (maison) et de *Ar Foeneg* (prairie, mais aussi tas de foin). Il est précisé qu'il se trouve près de Kerherri (pour le sens voir ce nom).

Trefest Izelañ

• **Transcription phonétique :**

[tre'fe:st] [tre've:st] (tréf_ést / trév_ést)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1680 : Trefrest
- 1702 : Trefrest
- 1710 : Treffrest
- 1829 : Trefrest Izella

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tréfest Izella ; Tréfest)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est sans doute composé du terme *Trev* (quartier, circonscription, trève) et du nom *Rest* (demeure, lieu de repos). *Trefest* est qualifié ici de *Izelañ* (le plus bas) en opposition à *uhelañ* (le plus haut). La séparation de *Trefest* en deux villages distincts semble récente car la première mention du nom n'apparaît pas avant le cadastre napoléonien.

Trefest Uhelañ

• **Transcription phonétique :**

[tre'fe:st] [tre've:st] (tréfést / trévest)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1680 : Trefrest
- 1702 : Trefrest
- 1710 : Treffrest
- 1829 : Tréfrest Huéla

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tréfest Huella ; Tréfest)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme pourrait être composé de *Trev* quartier, circonscription, trève et du terme *Rest* demeure, lieu de repos. *Trefest* est qualifié ici de *Uhelañ* le plus haut pour le différencier de *Izelañ* le plus bas.

Treota

• **Transcription phonétique :**

[tre'ota] (tréota)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Treoutta
- 1456 : Treotta
- 1634 : Treotaff
- 1680 : Treota

- 1702 : Treota
- vers 1776 : Treota Bras
- 1829 : Tréota

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tréota ; Tréotat)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens de ce toponyme reste difficile à déterminer en l'absence de formes écrites plus anciennes. L'élément *Tre-* pourrait correspondre au terme Trev quartier, circonscription, trève. Le second élément *-ota* reste mystérieux. Peut être s'agit-il d'un nom d'homme. Dans son ouvrage de 1941 sur Poullann, le Chanoine Pérennès cite une orthographe Kerdutta pour Treota en 1426, ce qui paraît bien surprenant. La carte de 1766 donne une variante *Treota Vras*, sans doute pour départager ce village de celui de *Maner Treota* tout proche. Voir aussi *Maner Treota*, *Treota Vras* et *Meilh Treota*.

TOPONYMES NAUTIQUES

An Ebeul

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce rocher situé dans l'anse au nord de *Kerbaskwin* porte le nom d'*An Ebeul* (poulain).

An Erv Zu

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

An Erv Zu désigne un sillon noir. Cette proéminence marque la limite entre les communes de Poullan et Douarnenez.

An Tarrod Vihan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tarod Bihan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme nautique se situe au nord de *Kerbaskwin*. *Tarrod* a le sens de falaise, montée escarpée, c'est une variante de *Tornaod*. *Vihan* est la forme mutée de *Bihan* petit. Ce nom s'oppose à son voisin *An Tarrod Vras* (voir ce nom).

An Tarrod Vras

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tarod Vraz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme nautique se situe au nord de Kerbaskwin. *Tarrod* a le sens de falaise, montée escarpée. *Vras* est la forme mutée de *Bras* grand. Voir à *An Tarrod Vihan*.

An Teir Gochenn

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(An Teier Gochenn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme nautique, situé au nord est de *Kergrenn*, est formé de *Teir* (trois au féminin) et de *Kochenn* sous forme adoucie *Gochenn* au sens d'encôche, creux ou encore truie. De nombreux toponymes nautiques sont ainsi qualifiés de *gwiz* (truie) ou *hoc'h* (porc) sur les côtes bretonnes.

Ar Bladenn

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ar Bladenn roche plate ou plateau rocheux est un terme spécifique au breton de la côte sud du Finistère. Celui-ci se trouve au nord de *Kergavan*.

Ar C'hein Hoc'h

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette roche est appelée : *Ar C'hein Hoc'h* (le dos de porc). Elle se situe au nord est de *Kerbaskwin*. Les toponymes nautiques en *kein* désigne souvent des plateaux rocheux ou des Haut-fonds.

Ar C'holied

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce rocher au nord de *Lezaouvregen* est nommé *Ar C'holied*. Le sens du terme *Kolied* nous échappe.

Ar C'huz

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce rocher est nommé *Ar C'huz* qui fait penser a priori au terme *Kuzh* (cache). Cela reste néanmoins à confirmer, d'autant que le terme *kuz* signifie également sommet, éminence. Il se trouve au nord est de *Porzh Livroac'h*.

Ar Garreg

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens de ce toponyme nautique se trouvant au nord de *Livroac'h* est limpide il signifie le rocher.

Ar Garreg Wenn

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar Karreg Wenn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom très fréquent en toponymie nautique. *Ar Garreg Wenn* (le rocher blanc) se situe au nord de *Porzh Meilh*. Ce nom se retrouve un peu plus à l'est sous la forme *Tal ar Garreg Wenn* à la limite entre Poullan et Douarnenez.

Ar Gazeg

- **Transcription phonétique :**

[ar'gazeg] (ar gazèk)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1888 : La Jument

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(La Jument)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce rocher sur la côte au nord de *Kerbaskwin* se trouve en face de la pointe du même nom *Beg ar Gazeg*. On le nomme *Ar Gazeg* (la jument) car selon l'une des personnes que nous avons enregistré il aurait la forme d'une jument. *Kazeg* (jument), pour un rocher, est un des termes les plus fréquents de la toponymie nautique bretonne. *Ar Gazeg* et *Beg ar Gazeg* font partie d'une zone côtière connue sous le nom d'*Ar Gazeg Kozh* (Voir ce nom).

Ar Gazeg Kozh

• **Formes anciennes attestées :**

➤ vers 1776 : Ar Gazec Cos

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar Gazeg Koz ; La Vieille Jument)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une partie de la côte à l'ouest de Kerandraon approximativement entre *Tal ar San Vrizh* et *Beg ar Gazeg*. *Ar Gazeg Kozh* signifie la vieille jument.

Ar Gev Ruz

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ar Gev Ruz se trouve à l'ouest de *Beg Treskarreg* au nord du village de *Keriere*. *Ar Gev* probablement pour la grotte et *ruz* pour rouge.

Ar Gev Wern Vihan

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar Gev Ver'n Vihan)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Lieu situé sur la côte au nord du village d'*Ar Velianeg*. Le premier terme *Ar Gev* désigne sans doute une grotte, le second quant à lui a été noté sur la carte du littoral de Poullan dans l'ouvrage "Poullan Tréboul, d'une paroisse à deux communes" *Ar Ver'n Vihan* avec une apostrophe entre le "r" et le "n" car les auteurs ont sans doute pensé être en présence de l'expression *Ar Verenn Vihan* (gouter de quatre heures). Il est cependant bien plus probable que nous soyons ici en présence du mot *Gwern* au sens de marais ou mât de bateau, lénifié en *wern* après l'article. En effet, outre le fait que les noms de repas s'utilise en breton sans article, l'adjectif *bihan* (lénifié en *vihan* après *gwern* mot féminin) est utilisé ici pour différencier ce nom d'un autre *Gwern*, *Ar Gev Wern Vras* situé lui légèrement plus à l'est, exactement comme l'on peut dans les terres différencier *Kerfinidan Vihan* de *Kerfinidan Vras*. L'expression reste néanmoins agrammaticale et l'on peut sans doute attribuer l'utilisation de l'article devant *Kev* à l'influence du français. Le toponyme original devait plutôt être **Kev ar Wern Vihan*. Voir aussi *Ar Gev Wern Vras*.

Ar Gev Wern Vras

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar Gev Ver'n Vras)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Lieu situé sur la côte au nord du village d'*Ar Velianeg* à l'est d'*Ar Gev Wern Vihan*. Pour l'explication générale voir ce nom. *Bras* signifie grand et s'oppose en toponymie à *Bihan* (petit).

Ar Gwar

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar Gwar ; La Dorade-argentée)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ar Gwar, au sens de sinueux, courbe, désigne une zone située approximativement entre *Beg ar Vrochenn* et *Beg ar Moulliged* au nord-est de *Kerandraon*.

Ar Raskell

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar Raskel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Rocher situé au nord de *Kerbaskwin*. *Ar Raskell* signifie la râcle et par extension l'ondulation du sable après la marée. Voir aussi sa variante *Ar Raskenn*.

Ar Raskenn

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce rocher au nord-est de *Porzh Livroac'h* est nommé *Ar Raskenn* la râcle et par extension l'ondulation du sable après la marée. Voir aussi sa variante *Ar Raskell*.

Ar San (Kerandraon)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Rocher au nord de *Kerandraon*. *Ar San* signifie conduit, canal, ruisseau. Il en existe un autre portant le même nom au nord de *Porzh Meilh*.

Ar San (Porzh Meilh)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Rocher au nord de *Porzh Meilh*. Il *Ar San* signifie conduit, canal, ruisseau. en existe un autre portant le même nom au nord de *Kerandraon*.

Ar Viron

- **Transcription phonétique :**

[ar virõn] (ar viron-n)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce rocher se situe légèrement au nord ouest de *Porzh Livroac'h*. Le premier élément de ce nom est peut être *bir / ar vir* (la pointe, la flèche).

Ar Vran

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le rocher *Ar Vran* est situé au nord de *Kerbaskwin*. *Ar Vran* désigne un corbeau dans les terres mais concernant le domaine maritime ce terme est souvent utilisé pour nommer le *Morvran*, le cormoran.

Ar Vrochenn

- **Formes anciennes attestées :**

- vers 1776 : Ar Vrochen
- 1815 : Ar Vrochen
- 1829 : Ar Vrochen
- 1888 : Le Brochet

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce rocher situé en mer face à la pointe du même nom (nord de *Kerandraon*) est appelé *Ar Vrochenn*. son nom a parfois été francisé à tort en "Le Brochet" traduction maladroite de *Ar Vrochenn* (l'aiguille) dénomination en usage à Douarnenez et attesté dès la fin du XVIIIème siècle.

Ar Wezh

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Weizh)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme nautique situé au nord de *Kerbaskwin* entre *Ar C'hein Hoc'h* et *Ar Vran*. Sans doute la variante archaïque du mot *gwazh* (ruisseau).

Ar Wezh

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit de la forme locale de *Gwazh / Ar Wazh* le ruisseau. Ce rocher se situe dans l'anse au nord de *Kerbaskwin*, à l'ouest du nom *Ar Wezh* qui précède.

Baz ar C'hleuz

- **Formes anciennes attestées :**

- 1693 : Bas ar Gleue
- vers 1776 : Bas ar Gleuc
- 1815 : Bas ar Gleuc

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Bas ar Gleuc ; Beg Baz ar C'hleuz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette basse ne figure pas sur la carte éditée dans l'ouvrage "Poullan-Tréboul d'une paroisse à deux communes". Au regard de ladite carte cette basse se situerait entre *Beg Feneant* et *Merkou an Enez*. Elle est attestée sur la carte de Cassini de 1815 sous la forme *Bas ar Gleuc*. L'ouvrage *Toponymie Nautique* évoque l'hypothèse d'un *Beg Baz ar C'hleuz*, littéralement Pointe de la Basse du talus.

Beg an Drezeg

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Beg (pointe) est associé ici à *Drezeg* (roncier, lieu abondant en ronces). Ce rocher se trouve au nord est de *Penn ar Run* à l'ouest de *Porzh Livroac'h*.

Beg ar C'hadoriù

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Beg ar C'hadoriou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pointe au nord de *Porzh Meilh* dont le nom a été francisé en *Pointe des Chaises*. *Kador* (chaise) est un terme fréquemment utilisé en toponymie nautique pour désigner un rocher.

Beg ar Gazeg

- **Transcription phonétique :**

[beg ar 'gazeg] [beg kɛrbas'kuɪ:n] (bégargazèg / bégkèrbasku-inn)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1888 : Pointe de la Jument

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pointe de La Jument)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Beg* (pointe, extrémité) et d'*Ar Gazeg* (la jument) sans doute à cause de sa forme. Cette pointe se situe sur la côte au nord-ouest de *Livroac'h*, c'est pourquoi elle est parfois appelée également *Beg Kerbaskwin*.

Beg ar Goutell Vras

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Beg ar Goutel Vraz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Beg* (pointe, extrémité) et de *Goutell Vras* sans doute pour *kontell* (couteau). Cette pointe se situe sur la côte au nord-ouest de *Livroac'h* entre *Karreg Plat Livroac'h* et *Tal ar Goutel Vihan*.

Beg ar Moulliged

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Beg ar Moulliged)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de cette petite pointe rocheuse (*beg*) située à l'ouest de *Porzh Kerandraon* est *Ar Moulliged* appellation locale pour les mouettes. Ce terme signifie aussi parfois tacauds (espèce de poisson).

Beg ar Siminal

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Roche située au nord ouest de *Keriere* près de l'embouchure du ruisseau s'y trouvant. Son nom est formé sur *Beg* (pointe) et *Siminal* (cheminée).

Beg ar Stankoù

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Beg ar Stankoù est situé au nord-est d'*An Hengêr* non loin de *Porzh an Enez*. Ce nom est formé sur *Beg* (pointe) et *Stankoù*, forme plurielle de *Stank* dans son acception locale de vallée encaissée.

Beg ar Vac'h

- **Transcription phonétique :**

[begarvaχ] (bég ar vac'h)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1829 : Bec ar Varc'h

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la pointe rocheuse (*beg*) située à l'est de *Porzh Kerandraon* au nord du village du même nom. L'enquête orale que nous avons effectuée à permis de confirmer la mention relevée sur le cadastre napoléonien de 1829, *Beg ar Vac'h* avec mutation qui est donc la forme correcte. *Bac'h* / *Ar Vac'h* désigne un très gros hameçon, un crochet mais également une ligne à hameçons. La carte éditée dans l'ouvrage "Poullan-Tréboul d'une paroisse à deux communes" porte elle *Beg ar Marc'h* (la Pointe du Cheval). Ceci semble une reconstitution afin de faire correspondre un mot qui n'a pas été compris avec le terme bien connu *marc'h* (cheval) qui est lui masculin. Bien que celui-ci n'en soit pas absent, la toponymie nautique bretonne préfère en général le terme féminin *Kazeg* (jument) pour désigner les rochers au terme *marc'h*.

Beg ar Vleizez

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce *Beg* (pointe) est noté *Beg ar Vleizeg* sur la carte éditée dans l'ouvrage "Poullan Tréboul d'une paroisse à deux communes" ce qui semble être une erreur. En effet il doit plutôt s'agir ici du mot *Bleizez* (louve) et non pas *Bleizeg* d'autant que tout près se trouve un rocher appelé *Skoaz ar Vleizez*. Cette roche se situe au nord est de *Kerbaskwin*.

Beg ar Vrizh

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Beg (pointe) au nord de *Kerbaskwin*. *Ar Vrizh* n'est pas clair dans ce cas (voir à *Tal ar San Vrizh*).

Beg ar Vrochenn

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Beg (pointe) rocheux situé presque à la verticale de *Kerandraon*. *Ar Vrochenn* désigne une aiguille.

Beg Du

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Bec Du)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Beg (pointe) situé au Nord de *Kerbaskwin*. *Du* signifie noir.

Beg Feneant

• **Transcription phonétique :**

[bɛgfɛnɛɛn] (bèk fénéène)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Beg Fenean)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Beg (pointe) situé à la verticale nord du village *d'An Hengêr*. *Feneant* désigne un fénéant. Il doit s'agir d'un toponyme de création récente, sans doute un surnom.

Beg Maen Houdou

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Beg (pointe rocheuse) de *Maen Houdou*. *Maen* désigne une pierre, un rocher. *Houdou* représente peut-être ici une forme plurielle locale de *Houad* (canard).

Beg Marc'h Du

- **Transcription phonétique :**

[begmɑχty] (bèkmɑrc'htu)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la dernière pointe (*Beg*) située sur la commune de Poullan avant Beuzec-Cap-Sizun. *Marc'h Du* signifie cheval noir.

Beg Meilh

- **Transcription phonétique :**

[beg'mɛɿ] (bèg meille)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Selon l'une des personnes interrogée lors de l'enquête orale, ce *beg* (pointe) se situerait à l'est de *Porzh Livroac'h*. Malheureusement, nous n'avons pas pu la localiser avec précision même avec l'aide de la carte du rivage de Poullan éditée dans l'ouvrage "Poullan-Tréboul d'une paroisse à deux communes". *Meilh* peut désigner un moulin mais est aussi le nom d'une espèce de poissons (mulets).

Beg Melen

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce *Beg* (pointe) est qualifié de *melen* jaune. Il se situe au nord ouest de *Kerandraon*.

Beg Pate

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Beg (pointe) situé sur la côte de Poullan au nord-ouest d'*An Hengêr*. Le second élément du nom *Pate* sans doute un emprunt au français reste incompris.

Beg Porzh Livroac'h

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Beg (pointe) de la baie de *Porzh Livroac'h* (pour le sens voir ce nom).

Beg Treskarreg

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Beg (pointe rocheuse) important au nord-est de *Keriere*. *Treskarreg* est très probablement formé sur *Traezh* (plage) et *Karreg* (roche).

Enez Kerandraon ou An Enez

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

An Enez L'île. Toponyme nautique situé au nord-ouest de *Kerandraon*. Un autre rocher porte un nom similaire au nord de *Penn ar Run* d'où la nécessité de la dénomination *Enez Kerandraon* afin d'éviter toute confusion.

Enez Penn ar Run ou An Enez

- **Transcription phonétique :**

[enez'pena'rɛ:n] (énèsse pènn a run-n)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ vers 1776 : Isle de Penarun

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette *Enez Penn ar Run* (île de *Penn ar Run*) doit son nom au village du même nom situé non loin sur la côte. L'ouvrage "Poullan-Tréboul d'une paroisse à deux communes" donne la variante courte d'*An Enez*.

Enez Vihan

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Île située au nord-est d'*An Hengêr* tout près de *Enez Penn ar Run*. *An Enez* (l'île) est qualifiée ici de *Bihan* petite.

Feunteunig

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme nautique au nord de Keriere porte le nom de Feunteunig : petite fontaine.

Jan an Domvez

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette appellation semble désigner une zone littorale couverte de rochers immédiatement à l'est de *Poull ar Raden* au nord de *Kerandraon*. Ce nom reste bien difficile à interpréter. A la lecture des autres toponymes nautiques attestés en Bretagne on pourrait penser à *Jañ* variante populaire de *Yann* au sens de diabolotin, laquais ou à une variante de *San* bien attesté par ailleurs à Poullan au sens de conduit, canal, ruisseau pour le premier élément du nom et à une altération du mot *douvez* douve pour le second élément.

Karreg ar Vran

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Karreg (rocher) est associé ici au nom d'oiseau. *Ar Vran* qui désigne un corbeau dans les terres mais concernant le domaine maritime ce terme est souvent utilisé pour nommer le *Morvran*, le cormoran. Il se trouve à l'ouest de *Porzh Livroac'h*.

Karreg Gwilhaouig

- **Transcription phonétique :**

[kargɛgu'ɫauik] [kargɛlauik] (kargué gouyaouik / kargué laouik)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Beg Gwilaouig)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Karreg (rocher), qui sur la carte de l'ouvrage "Poullan-Tréboul d'une paroisse à deux communes" est une pointe *Beg*. Il est qualifié de *Gwilhaouig*, forme hypocoristique (diminutive) du prénom *Gwilhoù* (Guillaume) mais aussi surnom du Goëland marin. Ce récif se situe sur la côte au nord ouest de *Penn ar Run*.

Karreg Kein Hoc'h

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Karreg (rocher) située au nord du village d'*Ar Velianeg*. *Kein Hoc'h* signifie dos de porc. Les toponymes nautiques en *Kein* désigne souvent des plateaux rocheux ou des Haut-fonds. Voir aussi *Ar C'hein Hoc'h*.

Karreg Killivig

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Karreg (rocher) est associé ici à *Killivig* nom de famille. Ce rocher se situe au nord-est de *Porzh Livroac'h*.

Karreg Plat

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Karreg Plad)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce rocher *Karreg* au nord-ouest de *Keriere* est qualifié de *Plat* de même sens qu'en français.

Karreg Plat Livroac'h

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce rocher *Karreg* est qualifié de *Plat* de même sens qu'en français. *Livroac'h* est le village qui se trouve un peu plus au sud dans les terres. Pour le sens voir ce nom.

Karreg Plat Penn ar Run

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce rocher plat *Karreg plat* est situé au nord est de *Penn ar Run*.

Karreg Poull Dour

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Karreg (rocher) est associé ici à *Poull Dour* (étendue d'eau, anse, étang, mare). Il se situe au nord-ouest d'*An Hengêr*.

Karreg Velen

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce rocher *Karreg* au nord est de *Kergrenn* est qualifié de *Melen* (*Velen* forme mutée) jaune.

Karreg Veur

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Karreg (rocher) est associé ici à *Meur* (grand, auguste, suprême). Sous forme lénifiée *Veur* après *Karreg* mot féminin. Ce rocher se situe au nord-ouest de *Kerandraon*.

Karreg Vrein

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette grande pointe rocheuse au nord de *Lezaouvregen* est appelée *Karreg* (rocher) *Vrein* (pourri), forme mutée de *Brein*.

Karreg Zu ar Velianeg

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Karreg Zu, le rocher noir est situé au nord est du village d'*Ar Velianeg*. Il en existe trois autres à Poullan, l'un au nord de *Kerbaskwin*, l'autre au nord ouest de *Kerandraon* et le dernier au nord de *Penn ar Run*.

Karreg Zu Kerandraon

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Karreg Zu, le rocher noir est situé en mer sur la côte au nord du village de *Kerandraon*. Il en existe trois autres à Poullan, l'un au nord de *Kerbaskwin*, l'autre au nord de *Penn ar Run*, et le dernier au nord d'*Ar Velianeg*.

Karreg Zu Kerbaskwin

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce rocher situé dans l'anse au nord de *Kerbaskwin* est appelé Roche Noire. Il en existe trois autres à Poullan, l'un au nord de *Penn ar Run*, l'autre au nord-ouest de *Kerandraon* et le dernier au nord d'*Ar Velianeg*.

Karreg Zu Penn ar Run

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Karreg Zu, le rocher noir est situé en mer sur la côte au nord du village de *Penn ar Run*. Il en existe trois autres à Poullan, l'un au nord de *Kerbaskwin*, l'autre au nord ouest de *Kerandraon* et le dernier au nord d'*Ar Velianeg*.

Kastell an Hengêr ou Ar C'hastell

- **Transcription phonétique :**

[ar hastɛl] (ar c'hastɛl)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La forme recueillie pour ce rocher lors de notre enquête orale est *Ar C'hastell* (le château). Ce nom figure également sur la carte éditée dans l'ouvrage "Poullan-Tréboul d'une paroisse à deux commune" sous la forme simple *Kastell* sans article. Il est situé au nord ouest du village d'*An Hengêr*. Les toponymes nautiques en *Kastell* désignent soit des roches escarpées, plus ou moins élevées, et souvent ruiniformes, soit des falaises abruptes qui ont été volontiers utilisées dans la préhistoire pour asseoir des fortifications faciles à défendre. L'on adjointra à ce nom celui du village d'*an Hengêr* afin de différencier ce *Kastell* de celui de *Kastell Kergarvan* situé plus à l'est.

Kastell Kergavan

- **Formes anciennes attestées :**

➤ vers 1776 : Château de Kergavan

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette pointe rocheuse au nord ouest du village de *Kergavan* (pour le sens voir ce nom) porte le nom de *Kastell Kergavan* château de *Kergavan*. Les toponymes nautiques en *Kastell* désignent soit des roches escarpées, plus ou moins élevées, et souvent ruiniformes, soit des falaises abruptes qui ont été volontiers utilisées dans la préhistoire pour asseoir des fortifications faciles à défendre.

Maen Bronnig

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce rocher (*maen*) au nord d'*Ar Velianeg* porte le nom de *Bronnig* (petit sein) en rapport avec sa forme.

Maen Deniel

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce rocher, situé au nord est de *Porzh Livroac'h*, est composé de *maen* (pierre) et du nom d'homme *Deniel*.

Maen Herve

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Men Herve)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce rocher au nord est de *Porzh Meilh* est formé de *Maen* (pierre) et de *Herve* nom d'homme très répandu.

Maen Herve Lotireg

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme de la côte de Poullan se situe au nord est de *Kergavan*. *Maen* signifie pierre, *Herve Lotireg* est un nom d'homme, sans doute un pêcheur qui s'installait sur ce rocher.

Menez Bihan

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un rocher situé au nord-ouest du village d'*An Hengêr*. Il est composé de *Menez* (montagne, sommet) et de *Bihan* (petit).

Merkoù an Enez

- **Transcription phonétique :**

[ˈmɛrkunɛnz]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Merk an Enez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Selon l'ouvrage "Poullan-Tréboul d'une paroisse à deux communes" il n'y aurait à cette endroit qu'un seul rocher nommé *Merk an Enez* mais selon la personne que nous avons interrogé à Poullan il y aurait là deux rochers d'où le nom au pluriel de *Merkoù an Enez*. Le terme *merk* désigne en mer un amer, c'est à dire un repère, une marque. *An Enez* signifie l'île. Ces rochers servent de repères tant et si bien que lorsque l'un d'entre eux est recouvert il est alors grand temps de rejoindre le rivage car la mer ne va alors pas tarder à être haute. Ces roches se trouvent sur la côte au nord ouest de *Penn ar Run* non loin de *Porzh an Enez*.

Porzh Amzeg

- **Transcription phonétique :**

[porzãmzɛk] [porz'ãntɛk] (porz an-mzɛk / porz an-tɛk)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Porzh Anteg)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Porzh (port, crique, anse) est associé ici à *Amzeg* ou *Anteg* (voir prononciations orales) de sens inconnu. Ces mots sont déformés et aujourd'hui méconnaissables. La forme *Amzeg* figure également sur la carte éditée dans l'ouvrage : "Poullan Tréboul d'une paroisse à deux communes". Nous privilégions donc plutôt cette forme. *Porzh Amzeg* se situe au nord du village de *Penn ar Run*.

Porzh an Enez

- **Transcription phonétique :**

[pɔrzānenɛz] (porsse an énessè)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Porzh an Enez (la crique de l'île). Cette crique se situe sur la côte au nord du village de *Penn ar Run* à l'ouest d'une proéminence du nom d'*An Enez* qui s'enfonce en mer.

Porzh ar Gougez

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette petite anse au nord de *Porzh Meilh* est nommé *Porzh* (crique de mouillage) *Ar Gougez* de sens inconnu. Peut-être s'agit-il d'un terme formé sur la variante locale *gôûg* du mot *gouzoug* au sens de cou ?

Porzh ar Roue

- **Formes anciennes attestées :**

- vers 1776 : Anse ar Rouë
- 1815 : Ar Roue
- 1829 : Keroue

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Anse Ar Roue ; Ar Wezh Dour)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Porzh ar Roue est attesté dès 1776 sur la carte des ingénieurs géographes. Comme bien souvent, il est repris sur la carte de Cassini de 1815. Il correspond à l'embouchure du ruisseau qui passe légèrement à l'est du village de Kergavan et forme une limite naturelle entre la commune de Poullan et celle de Douarnenez. On ne retrouve pas cette dénomination sur la carte du littoral de Poullan éditée récemment dans l'ouvrage "Poullan - Tréboul, d'une paroisse à deux communes". Cet ouvrage donne *Ar Wezh Dour* nom qui signifie tout simplement *ruisseau* et désigne donc le ruisseau en question. *Ar Roue* signifie "le roi".

Porzh ar Velianeg

- **Formes anciennes attestées :**

- vers 1776 : Pors ar Vélianec
- 1815 : Pors ar Velianec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Porz ar Velianec ; Porz Meilh ; Port du Mulet ; Porzh Veillaneg)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette crique au nord de *Kerlafin* et où se jette un ruisseau provenant du village d'*Ar Velianeg* porte le nom de *Porzh ar Velianeg* du nom du village (pour le sens voir ce nom). Selon nos informations elle serait également désignée sous le nom de *Porzh Meilh* c'est à dire le port du mulet à moins que ce ne soit une forme abrégée de *Porzh ar Velianeg* ou encore que le nom est était confondu avec *Porzh Meilh* qui se trouve de l'autre côté de la pointe.

Porzh Bili

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce *Porzh* port ou plutôt crique ici est situé à l'extrême ouest de la commune de Poullan juste à la limite communale de Beuzec. *Bili* signifie galet mais est également un nom d'homme.

Porzh Gwakere ou Stank Keriere

- **Formes anciennes attestées :**

- vers 1776 : Anse de Goai Kéré
- 1815 : Ance de Goaikerré

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Anse de Goaikerré)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom attesté dès 1776, repris sur la carte de Cassini. Il correspond à l'embouchure du ruisseau qui passe légèrement à l'ouest du village de *Keriere* pour se jeter ensuite dans la baie de Douarnenez. Cette dénomination correspond au nom *Stank Keriere* que l'on retrouve sur la carte du littoral de Poullan édité récemment dans l'ouvrage "Poullan - Tréboul, d'une paroisse à deux communes". *Gwakere* marque très probablement une forme évoluée de *Gwazh Kere* (le ruisseau d'un dénommé *Kere*). Le village tout proche est *Keriere* lui-même forme évolué d'un ancien *Ker + an + Kere* (village du dénommé *Kere*, voir ce nom) attesté dès 1540. *Stank*

Keriere noté sur la carte éditée en 2003 est donc une variante. *Stank* dans son sens Cornouaillais vaut ici pour *Gwazh*.

Porzh Inaouet

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Porzh* port et du terme *Inaouet*, peut-être forme locale et participe passé du verbe *enaouiñ* allumer. Sous toutes réserves. Cette crique se situe au nord-ouest d'*An Hengêr*.

Porzh Kerandraon

- **Transcription phonétique :**

[porzgerãn'drãõn] (porz guèran-draon-wn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette crique se situe au nord-ouest du village du même nom (*Kerandraon* pour le sens voir ce nom). Un peu à l'ouest de *Porzh ar Velianeg*.

Porzh Kergrenn

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit ici du *Porzh*, port, crique sur la côte au nord de *Kergrenn*.

Porzh Livroac'h

- **Transcription phonétique :**

[ˈpɔrs liˈvrwaːχ] (porz livrouac'h)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Porz Livroac'h)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ vers 1776 : Pors Liourach

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce *Porzh* (port) est situé à l'embouchure d'un ruisseau en contrebas du village de *Livroac'h* d'où son appellation de *Porzh Livroac'h*. Ce nom flatteur de port ne désigne en fait dans le breton local qu'une modeste crique. Pour le sens de *Livroac'h* voir à ce nom.

Porzh Malvez

• **Transcription phonétique :**

[ˈpɔrs mɛlvɛs][pɔrs malvɛs] (porz mèlvesse / porz malvesse)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette baie relativement importante au nord de *Kerlavin* comprend dans sa partie ouest : *Porzh Kerandraon* et dans sa partie est : *Porzh ar Velianeg*. Son nom est formé de *Porzh* (port, crique, baie) et de *Malvez*, possible nom de plante de couleur mauve. Sous l'ancien régime l'une des frairies ou quartiers formant Poullan se nommait "*Malvas*" selon le chanoine Pérennès qui en dénombrait 7 pour cette époque : "*Labat – Malvas – Tréboul – Distroc'hoat – Saint They, Lesconil et le bourg.*" On peut penser en raison de la proximité des formes *Malvas / Malvez* que la crique dont il est question ici à sans doute une histoire commune avec l'une de ces 7 frairies.

Porzh Marc'h

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1829 : Porsmarc'h

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de cette roche située sur la côte au nord ouest de *Livroac'h* est composé de *Porzh* port et de *Marc'h* au sens de cheval. Il s'agit du même nom que *Plomarc'h* en Ploaré (Douarnenez), lui aussi résultat d'une déformation de *Porzh Marc'h*.

Porzh Meilh

- **Transcription phonétique :**

[ˈpɔrsˈmɛʎ] [porzkɛrbasˈkɥi:n] (porz meil / porz kèrbaskwine)

- **Formes anciennes attestées :**

- vers 1776 : Pors Meil
- 1815 : Pors Miel

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Portz Meil ; Porz Diwar Avel ; Port au Vent ; Porz Meilh ; Porzh Meil)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce *Porzh* (port, crique) est situé au sud-ouest du village de *Kerbaskwin*. *Porzh Meilh* (port du moulin ou port des mulets) est nommé également *Porzh Diwar Avel* (port au vent) selon une note que nous avons relevée dans l'ouvrage "Toponymie Nautique". Cette dernière appellation serait en usage parmi les marins du port voisin de Douarnenez. Elle n'a pas été recueillie lors de notre enquête orale. Ce *Porzh* est parfois qualifié également de *Porzh Kerbaskwin* en référence au village tout proche.

Porzh Triven

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Porzh Treven)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Porzh Triven désigne une crique située au nord ouest de *Kerbaskwin*, non loin de *Porzh Meilh*. Le terme *Triven* est à rapprocher du nom d'homme *Trivin* attesté dans le nom du village de Lestrivin.

Poull an Dro

- **Transcription phonétique :**

[pulˈãdro] (poull an-dro)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce rocher se trouve à l'est d'*An Enez* au nord de *Penn ar Run*. Son nom est composé de *Poull* (trou, fosse, mare) et de *An Dro* (tour, détour), si ce n'est *Andro*, nom de famille.

Poull ar Raden

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette petite crique au nord de *Kerandraon* est nommée *Poull ar Raden*, l'anse de la fougère.

Poull Brein

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette anse à l'ouest de *Beg Treskarreg* et au nord est de *Keriere* porte le nom de *Poull Brein* étendue d'eau, étang pourrie.

Poull Du Fretay

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette petite crique entre *Ar C'holied* et *Karreg Vrein* est nommée *Poull Du Fretay*. *Poull* désigne une étendue d'eau, une mare, un étang. *Du Fretay* est le nom d'une famille noble bretonne, dont l'un des membres fit des recherches archéologiques sur la commune de Poullan en 1893.

Poull Houarn

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Poull Ouarn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette petite anse est située au nord est de *Porzh Livroac'h*. Son nom est composé de *Poull* (étendue d'eau, mare, étang) et de *Houarn* (fer).

Poull Lapig

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Poull (étendue d'eau, étang, mare) est associé au terme *Lapig* relativement fréquent en toponymie bretonne, souvent associé à d'autres éléments ayant un rapport avec l'eau comme *Feunteun*, fontaine, par exemple. *Lapig* signifie petit lapement mais parfois aussi cahut. Les *Poull Lapig* sont généralement des fontaines avec petit bassin, où les animaux peuvent s'abreuver. Ce *Poull* est situé au nord de *Kerbaskwin*. Il existe un toponyme identique sur la commune voisine de Douarnenez.

Poull Tonton

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Au nom de ce *Poull* (étendue d'eau, mare, étang) est associé le terme *Tonton* de même sens qu'en français. Cette crique se situe au nord de *Lezaouvregen*.

Poull Ujen Kabellig

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Poull Eugène Cabellig)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce *Poull* (mare, étang, étendue d'eau) situé au nord à la verticale de *Keriere*. doit son nom à *Ujen Kabellig*, sans doute un pêcheur qui y avait ses habitudes.

Poullou Gwenn

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Poullou Gwen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce rocher est nommé *Poullou Gwenn* (mares blanches). Il est situé au nord de *Kerbaskwin*.

Skaen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Skain)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Roche à la base d'*An Enez* au nord est de *Kerandraon*. Elle porte un nom qui reste mystérieux.

Skoaz ar Vleizez

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Roche située au nord est de *Kerbaskwin*. Son sens : L'Épaule de la Louve.

Tal ar Goutell Vihan

- **Transcription phonétique :**

[antal'hutɛl] (an-n tal c'houtèll)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tal ar Goutel Bihan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La prononciation que nous avons collectée pour ce rocher est *Tal C'houtell*. C'est une variante du nom de rocher *Tal ar Goutell Vihan* que l'on retrouve sur la carte détaillée de l'ouvrage "Poullan-Tréboul d'une paroisse à deux communes" et qui se situe à l'ouest de *Porzh Livroac'h*. Quant au sens du nom : *Tal* signifie en face, le deuxième élément reste quant à lui difficile à expliquer, à moins d'y voir le mot *kontell* (couteau). Voir aussi à *Beg ar Goutell Vras*.

Tal ar San Vrzh

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Tal devant précède ici *Ar San Vrzh* le conduit, canal, ruisseau violent. Ce rocher est situé au nord de *Porzh Meilh*.

Tal Krenn

- **Transcription phonétique :**

[ta'krɛnn] (takrènn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce rocher est formé de *Tal* en face et de *Krenn* moyen, médian ou encore rond. Il se situe sur la côte au nord de *Penn ar Run*.

Tal Uhel

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce rocher est composé des termes *Tal* devant, façade, front et *Uhel* haut. Il se trouve au nord est de *Porzh Livroac'h*.

Toull ar Broc'hed Kergrenn

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit ici du *Toull* (trou) des blaireaux *ar broc'hed* au nord est de *Kergrenn*. Il existe une autre crique au nord est de *Porzh Livroac'h* qui porte le même nom. C'est pourquoi nous y adjoignons le nom du village le plus proche.

Toull ar Broc'hed Porzh Livroac'h

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette anse au nord-est de *Porzh Livroac'h* porte le nom de *Toull ar Broc'hed* (Le trou des blaireaux). Il en existe une autre au nord-est de *Kergrenn* qui porte le même nom c'est pourquoi nous avons trouvé utile d'y adjoindre au nom le nom du port voisin pour les différencier.

Toull Boudigou

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

A *Toull* trou est associé *Boudigou* diminutif pluriel de *Boudig* (petit être, fée). Ce *Toull* est situé près de *Porzh Meilh* au nord ouest de *Kerbaskwin*.

Toull Don

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme nautique au nord-est de *Keriere* est qualifié de *Toull Don* (trou profond).

Toull Hanter Vare

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce *toull* trou de mi-marée est situé au nord ouest de *Kergrenn*.

BIBLIOGRAPHIE

Sources écrites

- *Association *Poullann Gwechall hag Hirio, Poullan Tréboul d'une paroisse à deux communes*, Bannalec, 2003.
- **Atlas Maritime des Côtes de France*, 1764, Le Chasse-Marée / Armen
- *Castel Yves-Pascal, *Patrimoine de Bretagne, Atlas des croix et calvaires du Finistère*, consultable sur le site : <http://www.croix-finistere.com/>
- *Denez Pêr, *Anvioù-lec'h Poullann*, Hor Yezh, 50-51, 1967.
- *Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*, Chasse-Marée / Ar Men, 1999.
- *Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Famille Bretons*, Chasse-Marée / Ar Men, 1995.
- *Deshayes Albert, *Dictionnaire Topographique du Finistère*, Coop Breizh, 2003.
- *Tanguy Bernard, *Dictionnaire des Noms de Communes, Trèves et paroisses du Finistère*, Chasse-Marée / Ar Men, 1990.
- *Falc'hun François, *Les Noms de Lieux Celtiques, première série vallées et plaines*, Slatkine, 1982.
- *Gourvil Francis, *Noms de Famille Bretons d'Origine Toponymique*, Société Archéologique du Finistère, 1993.
- *Guilcher André, *Toponymie de la Côte Bretonne entre Audierne et Camaret*, Paris, Imprimerie Nationale, 1950.
- *Le Menn Gwennole, *Les Noms de Familles Les Plus Portés en Bretagne*, Coop Breizh, 1993.
- *Loth Joseph, *Les Noms des Saint Bretons*, Paris, 1910
- *Pérennès Chanoine Henri, *Poullan Monographie de la paroisse*, 1941, réédité dans la collection Monographie des villes et villages de France, 2003.
- *Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne, La Flore et la Faune*, Éditions du Félin, 1993.
- *Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne*, Éditions du Félin, 1989.
- *Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, *Roll skoueriekaet Kumunioù Breizh / Liste Normalisée des Communes de Bretagne*, 2002
- *Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, *Reolennoù reizhskrivañ al lec'hanvioù brezhonek*, stumm nevesaet, Mezheven 2003.
- *Servij ar Brezhoneg / Service Langue Bretonne, Skol Uhel ar Vro, *Lec'hanvadur Breizh / Répertoire Bilingue des Noms de Lieux de Bretagne* 1993.
- *Vallerie Erwan, *Diazezoù Studi Istorel an Anvioù-parrez*, An Here, 1995.
- *Vallerie Erwan, *Communes Bretonnes et Paroisses d'Armorique*, Beltan, 1996.

Archives

- *Réformation des Fouages de Cornouaille (1426) , Éditions de la Pérenne, 2001.
- *Registres d'état-civil d'ancien régime BMS (Baptême-Mariage-Sépulture), Archives Départementales du Finistère.
- *Carte de Cassini (1815)
- *Carte dite des Ingénieurs Géographes (1776)
- *Cadastre Napoléonien 1829, Archives Départementales du Finistère.

INDEX DES VARIANTES NON NORMALISEES

(avec renvoi aux formes normalisées et aux pages du livret)

A

Allée du Koad Kozh ▶ Alez ar C'hoad Kozh	7
Allée du Ponticou ▶ Alez ar Pontigoù	7
Allée du Pontigou ▶ Alez ar Pontigoù	7
An Ebeul	80
An Enez ▶ Enez Kerandraon /An Enez	93
An Enez ▶ Enez Penn ar Run /An Enez	93
An Erv Zu	80
An Nouellac'h	10
An Tal C'houtell ▶ Tal ar Goutell Vihan	108
An Tarrod Vihan	81
An Tarrod Vras	81
An Teier Gochenn ▶ An Teir Gochenn	81
An Teir Gochenn	81
Anse Ar Roue ▶ Porzh ar Roue	101
Anse de Goaikerré ▶ Porzh Gwakere / Stank Keriere	102
Ar Bladenn	82
Ar C'hastell ▶ Kastell an Hingêr / Ar Chastell	98
Ar C'hein Hoc'h	82
Ar C'holied	82
Ar C'huz	82
Ar Garreg	82
Ar Garreg Wenn	83
Ar Gazeg Koz ▶ Ar Gazeg Kozh	84
Ar Gev Ruz	84
Ar Gev Ver'n Vihan ▶ Ar Gev Wern Vihan	84
Ar Gev Ver'n Vras ▶ Ar Gev Wern Vras	84
Ar Gev Wern Vihan	84
Ar Gev Wern Vras	84
Ar Gwar	85
Ar Karreg Wenn ▶ Ar Garreg Wenn	83
Ar Park ▶ Kermenez	38
Ar Raskell	85
Ar Raskel ▶ Ar Raskell	85
Ar Raskenn	85
Ar San ▶ Ar San (Kerandraon)	86
Ar San ▶ Ar San (Porzh Meilh	86

Ar Stank	12
Ar Stank Vihan	13
Ar Viron	86
Ar Vran	86
Ar Waremm Vras ▶ Kervilhoù	46
Ar Wezh	87
Ar Wezh Dour ▶ Porzh ar Roue	101
Ar Yun ▶ Ar Yeun	15
B	
Bas ar Gleuc ▶ Baz ar C'hleuz	87
Bec Du ▶ Beg Du	91
Beg an Drezeg	88
Beg ar C'hadorioù	88
Beg ar C'hadoriou ▶ Beg ar C'hadorioù	88
Beg ar Gazeg	88
Beg ar Goutel Vraz ▶ Beg ar Goutell Vras	89
Beg ar Mouliged ▶ Beg ar Mouliged ...	89
Beg ar Mouliged	89
Beg ar Siminal	89
Beg ar Stankoù	89
Beg ar Varc'h ▶ Beg ar Vac'h	90
Beg ar Vleizez	90
Beg ar Vriz	90
Beg ar Vrochenn	91
Beg Baz ar C'hleuz ▶ Baz ar C'hleuz	87
Beg Du	91
Beg Feneant	91
Beg Fenean ▶ Beg Feneant	91
Beg Gwilaouig ▶ Karreg Gwilhaouig ..	95
Beg Maen Houdou	91
Beg Marc'h Du	92
Beg Meilh	92
Beg Melen	92
Beg Pate	92
Beg Porzh Livroac'h	93
Beg Treskarreg	93
Bel Air (Manoir de) ▶ Maner Beler	62
Bot Spenn ▶ Bod Spenn	16
Buzit ▶ Ar Vuzid	15
C	
Chapelle de Kérinec ▶ Chapel Itron- Varia Gerineg	16

Chapelle Notre-Dame de Kérinec ▶ Chapel Itron-Varia Gerineg16	Karreg Gwilhaouig 95
Chapelle Saint They ▶ Chapel Sant Tei 17	Karreg Kein Hoc'h 95
Chapelle saint-Tévy ▶ Chapel Sant Tei17	Karreg Killivig 95
Cité de Prajou Gwenn ▶ Prajoù Gwenn 73	Karreg Plad ▶ Karreg Plat 95
Coat Guilers ▶ Koad Gwiler50	Karreg Plat 95
Coat Guiler ▶ Koad Gwiler50	Karreg Plat Livroac'h 96
Coat Livroac'h ▶ Koad Livroac'h50	Karreg Plat Penn ar Run 96
Coat Yen ▶ Koad Yeun51	Karreg Poull Dour 96
Coat Yun (Moulinde) ▶ Meilh Koad Yeun66	Karreg Velen 96
Cornou Glaz ▶ Kornouglaz52	Karreg Veur 96
Cornou Groez ▶ Korn ar Groez51	Karreg Vrein 97
Cornouglaz ▶ Kornouglaz52	Karreg Zu ar Velianeg 97
Coz Feunteun ▶ Ar Gozh Feunteun11	Karreg Zu Kerandraon 97
Croaz Maner ar Stang ▶ Kroaz Maner ar Stank55	Karreg Zu Kerbaskwin 97
Croaz Pont Guen ▶ Kroaz Pont Gwenn55	Karreg Zu Penn ar Run 97
D	Karreg Zu ▶ Karreg Zu ar Velianeg ... 97
Dimbes ▶ An Dinvez8	Karreg Zu ▶ Karreg Zu Kerandraon .. 97
Dinvès ▶ An Dinvez8	Karreg Zu ▶ Karreg Zu Kerbaskwin ... 97
Douar Tri Ferson17	Karreg Zu ▶ Karreg Zu Penn ar Run .. 97
E	Kastell an Hingêr ▶ Kastell an Hingêr / Ar C'hastell 98
Enez Kerandraon / An Enez93	Kastell Kergavan 98
Enez Penn ar Run / An Enez93	Kêr Avel ▶ Kêr Avel 20
Enez Vihan94	Keradenec ▶ Kerradeneg 42
F	Kerael 21
Feunteun ar Waremm17	Kerael Vihan 21
Feunteunig94	Kéraël ▶ Kerael 21
Fontaine Saint Guénolé ▶ Feunteun Sant Gwennole17	Kerandraon 22
G	Kerbasquin ▶ Kerbaskwin 22
Gorréquer ▶ Gorrekêr18	Kercinthic ▶ Kersentig 42
Gorrequer ▶ Gorrekêr18	Kerdanet (Manoir de) ▶ Maner Kerdaned 62
Gouletquer ▶ Goulitkêr19	Kerdanet (Moulin de) ▶ Meilh Gerdaned 65
Goulitquer ▶ Goulitkêr19	Kerdanet ▶ Kerdaned 24
Guellen ▶ Gwellen19	Kerdréal ▶ Kerdreal 25
Guernevez ▶ Ar Gernevez10	Kerdunic (Moulinde) ▶ Meilh Gerdunig 66
H	Kerdunic ▶ Kerdunig 25
Hent Koad Kozh ▶ Alez ar C'hoad Kozh7	Kérédec ▶ Keredeg 26, 63
I	Keredec ▶ Keredeg 26, 63
Impasse ar Goarem Nevez ▶ Hent-dall ar Waremm Nevez20	Kéréven ▶ Kereven 26
J	Kerfalso 27
Jan an Domvez94	Kerféneç ▶ Kerfeneg Izelañ 28
K	Kerféneç ▶ Kerfeneg Uhelañ 29
Karreg ar Vran94	Kerfennec Huella ▶ Kerfeneg Uhelañ .. 29
	Kerfennec Izela ▶ Kerfeneg Izelañ 28
	Kerfennec ▶ Kerfeneg Izelañ 28
	Kerfennec ▶ Kerfeneg Uhelañ 29
	Kerfinidan Vihan 29

Kerfinidan Vras	29	Koad Yun ▶ Koad Yeun	51
Kergaoulédan ▶ Kergaouleden	30	Kostez an Aod / Kostez ar Mor	52
Kergavas ▶ Kergavaz	31	Kostez an Mor ▶ Kostez an Aod / Kostez ar Mor	52
Kergavaz	31	Kostez ar Menez / Menez Poullann	52
Kergazec ▶ Kergazeg	32	Kozh (Maner) ▶ Maner Treota	64
Kergouledan ▶ Kergaouleden	30	Kroaz ar Marc'h	53
Kergovas ▶ Kergavaz	31	L	
Kergren ▶ Kergrenn	34	L' Espérance ▶ An Esperañs	8
Kerguioc'h ▶ Kergioc'h	32	La Carrière ▶ Ar Vengleuz	14
Kerguirien ▶ Kergirien	33	La Carrière ▶ Ar Vengleuz	14
Kerhas ▶ Kerc'haz	23	La Croix Berre ▶ Ar Groaz Verr	11
Kerhas (Croix de) ▶ Kroaz Kerc'haz	53	La Dorade-argentée ▶ Ar Gwar	85
Kerhas ▶ Kerc'haz	23	La Jument ▶ Ar Gazeg	83
Kerhenri ▶ Kerherri	34	La Vieille Jument ▶ Ar Gazeg Kozh	84
Kerhenry ▶ Kerherri	34	Lanergat (Croix de) ▶ Kroaz Lannergad	54
Keriéré ▶ Keriere	35	Lanergat ▶ Lannergad	56
Kerierè ▶ Keriere	35	Lannergat ▶ Lannergad	56
Kérinec Huella ▶ Kerineg Uhelañ	36	Lanveec ▶ Lanveeg	56
Kérinec Izella ▶ Kerineg Izelañ	36	Le Mont ▶ Ar Mont	12
Kerinec ▶ Kerineg Izelañ	36	Le Pil Koad ▶ Ar Pilkoad	12
Kerinec ▶ Kerineg Uhelañ	36	Le Stang ▶ Ar Stank	13
Kerivenig	37	Lennavoix ▶ Lennavoia	57
Kerjean ▶ Keryann	49	Lerlan ▶ An Herlan	9
Kerjoly ▶ Kerjoli	37	Lesaff ▶ Lezaf	59
Kerland ▶ Kerlann	38	Lesauoureguen ▶ Lezaouvregen	59
Kerlaouen	38	Lesconil (Allée couverte de) ▶ Ti ar C'horriked	77
Kermaburon ▶ Kervaburon	43	Lesconil ▶ Lesconil	57
Kerménez ▶ Kermenez	38	Leslan (Croix de) ▶ Kroaz Leslann	54
Kermentin ▶ Kerventin	45	Lesland ▶ Leslann	58
Kernaveno (Moulin de) ▶ Meilh Gernaveno	66	Leslan ▶ Leslann	58
Kernavéno ▶ Kernaveno	40	Lestrivin (Coix de) ▶ Kroaz Lestrivin	54
Kernès ▶ Kernez	41	Linguer ▶ An Hengêr	9
Kernévez ▶ Ar Gernevez	10	Lochrist (Ruisseau de) ▶ Stêr Lokrist ..	76
Kernoch ▶ Kernoc'h	41	M	
Kerouarn ▶ Kilouarn	49	Maen Bronnig	98
Kerougou	42	Maen Deniel	99
Kerruc ▶ Kerrug	42	Maen Herve	99
Kervarzec ▶ Kervarzeg	44	Maen Herve Lotireg	99
Kervenargant	44	Maner Coz ▶ Ar Maner Kozh	11
Kervenargant (Manoir de) ▶ Maner Kervenargant	63	Maner Koz ▶ Ar Maner Kozh	11
Kervéoc ▶ Kerveog	45	Men Glaz ▶ Maen Glas	61
Kervignac (Croix de) ▶ Kroaz Kervigneg	53	Menez ar Veil Ael ▶ Menez ar Veilh Avel	68
Kervignac ▶ Kervigneg	46	Ménez ar Veil Avel ▶ Menez ar Veilh Avel	68
Kervillou ▶ Kervilhou	46	Menez Bihan	99
Kerviny ▶ Kervinihi	47	Menez Kervignac ▶ Menez Kervigneg	68
Kervizian	48		
Kervoal ▶ Kerwal	48		

Ménez Lanergat ▶ Menez Lannergad	68
Menez Poullann ▶ Kostez ar Menez / Menez Poullann	52
Merk an Enez ▶ Merkoù an Enez	100
Merkoù an Enez	100
Mescosquer (Moulin de) ▶ Meilh Meskozhkêr	67
Mescosquer ▶ Meskozhkêr	69
Msnez Pors Triven ▶ Menez Porzh Triven	68
P	
Pendreff ▶ Pendrev	69
Pennarun ▶ Penn ar Run	70
Pointe de La Jument ▶ Beg ar Gazeg	88
Pont Guen ▶ Pont Gwenn	71
Pont Mellec ▶ Pont Meleg	71
Port Au Vent ▶ Porzh Meilh	105
Port du Mulet ▶ Porzh ar Velianeg	102
Portz Meil ▶ Porzh Meilh	105
Porz ar Velianec ▶ Porzh ar Velianeg	102
Porz Diwar Avel ▶ Porzh Meilh	105
Porz Livroac'h ▶ Porzh Livroac'h	103
Porz Meilh ▶ Porzh ar Velianeg	102
Porz Meilh ▶ Porzh Meilh	105
Porzh Amzeg	100
Porzh an Enez	100
Porzh Anteg ▶ Porzh Amzeg	100
Porzh ar Gougez	101
Porzh Bili	102
Porzh Inaouet	103
Porzh Kerandraon	103
Porzh Kergrenn	103
Porzh Malvez	104
Porzh Marc'h	104
Porzh Meil ▶ Porzh Meilh	105
Porzh Treven ▶ Porzh Triven	105
Porzh Veillaneg ▶ Porzh ar Velianeg ..	102
Poulhan ▶ Poulc'han	72
Poull an Dro	105
Poull ar Raden	106
Poull Brein	106
Poull Du Fretay	106
Poull Eugène Cabellig ▶ Poull Ujen Kabellig	107
Poull Houarn	106
Poull Lapig	106
Poull Ouarn ▶ Poull Houarn	106
Poull Tonton	107
Poullan-sur-Mer ▶ Poullann	73
Poullou Gwenn	107

Poullou Gwen ▶ Poullou Gwenn	107
Prajou Gwenn ▶ Prajoù Gwenn	73
Q	
Quartier Saint Cadoan ▶ Karter Sant Kadaouan	20
Quillouarn ▶ Kilouarn	49
R	
Rosleau ▶ Rosleo	73
Rue Tal ar C'hef ▶ Tal ar C'hef	76
S	
Saint Avit ▶ Sant David	74
Saint They ▶ Sant Tei	75
Skain ▶ Skaen	108
Skoaz ar Vleizez	108
Stanc (Moulin du) ▶ Meilh ar Stank ...	65
Stang ar Groaz ▶ Stank ar Groaz	75
Stang Vihan ▶ Ar Stank Vihan	13
Stank Keriere ▶ Porzh Gwakere / Stank Keriere	102
T	
Tal ar Goutell Bihan ▶ Tal ar Goutell Vihan	108
Tal ar Groaz	77
Tal ar Hoat ▶ Tal ar C'hoat	76
Tal ar San Vrizeh	108
Tal Krenn	109
Tal Uhel	109
Tarod Bihan ▶ An Tarrod Vihan	81
Tarod Vraz ▶ An Tarrod Vras	81
Ti ar Foeneg (Kerhenry) ▶ Ti ar Foeneg Kerherrri	77
Ti ar Gouriked ▶ Ti ar C'horiked	77
Toull ar Broc'hed ▶ Toull ar Broc'hed Kergrenn	109
Toull ar Broc'hed ▶ Toull ar Broc'hed Porzh Livroac'h	109
Toull Boudigou	110
Toull Don	110
Toull Hanter Vare	110
Tour (Moulin de la) ▶ Meilh an Tour ..	64
Tréfest Huella ▶ Trefest Uhelañ	79
Tréfest Izella ▶ Trefest Izelañ	78
Tréfest ▶ Trefest Izelañ	78
Tréfest ▶ Trefest Uhelañ	79
Tréota (Manoir de) ▶ Maner Treota	64
Tréotat (Moulin de) ▶ Meilh Treota	67
Tréotat ▶ Maner Treota	64
Tréotat ▶ Treota	79
Tréota ▶ Treota	79

V

Veillanec ▶ **Ar Velianeg**14

W

Weizh ▶ **Ar Wezh** 87

Annexe : Aides spécifiques à la signalisation

A- CONSEIL GÉNÉRAL DU FINISTÈRE : Aide à la correction toponymique.

- Volet "étude" : 20%
- Volet "signalisation" : 20%

Conseil Général du Finistère, délibération, séance du jeudi 25 septembre 2003.
N°ordre : 2003-CG03-038
Direction : DECS
Service : PE
N°programme : 10
Libellé programme : Education, Formation, Recherche, Enseignement, Langue Bretonne, Fonctionnement.
Commission : de l'enseignement et de la culture

Titre du rapport : Aides aux communes et structures intercommunales pour la réalisation d'études sur la toponymie en langue bretonne et la mise en place d'une signalétique prenant en compte la langue bretonne.

Extraits :

"II-AIDES AUX COMMUNES, COMMUNAUTES DE COMMUNES, COMMUNAUTES D'AGGLOMERATION, COMMUNAUTE URBAINE ET SYNDICAT DE VOIRIE POUR LA MISE EN PLACE D'UNE SIGNALÉTIQUE DIRECTIONNELLE, D'INFORMATION ET D'ANIMATION PRENANT EN COMPTE LA LANGUE BRETONNE."

"Ce dispositif a pour objectif d'inciter les collectivités locales à intégrer la langue bretonne dans les actions de mise en place ou de renouvellement de panneaux de signalétique qui sont de leur compétence [...] [c'est-à-dire] la mise en place de panneaux de signalisation directionnelle routière ou de micro signalisation des toponymes bretons dans une orthographe conforme aux usages contemporains".

"Bénéficiaires (les chiffres se rapportent à la population totale sans double compte au dernier recensement connu au moment de l'envoi de la demande)

- communes
- communautés de communes
- communautés d'agglomération
- communauté urbaine
- syndicats intercommunaux chargés de la voirie"

"Conditions de recevabilité particulière

"-Une opération retenue par an ;
présentation d'un dossier comportant : la délibération de la collectivité, une notice explicative, les sources documentaires pour les toponymes, le plan d'implantation, la ou les maquette(s) des panneaux, l'estimation détaillée sous forme de devis."

"Financement départemental"

Base : montant hors taxe de l'opération hors études préalables.

Taux et plafonds : 20% du coût hors taxes avec plafonds différenciés selon les types de collectivités s'élevant à :

- 9200 € pour les collectivités de moins de 5000 habitants,
- 13800 € pour les collectivités dont la population est comprise entre 5000 et 9999 habitants
- 18400 € pour toutes les autres collectivités"

ADRESSER LA DEMANDE A :

M. Marc Masson

**Conseil Général du Finistère
32 Boulevard Dupleix
29196 Quimper cedex
02-98-76-20-84**

B- CONSEIL RÉGIONAL DE BRETAGNE : Aide au bilinguisme

- Volet "signalisation" : 20%

ADRESSER LA DEMANDE A :

M. Jean Pierre Thomin

**Conseil Régional de Bretagne
Commission Culture et Sport
283, Avenue du Général Patton
35711 RENNES cedex 7**